General Terms and Conditions of Sale

1. GENERAL

1.1 These General Terms and Conditions of Sale (“GTC”) apply to all sales and services provided by the Supplier (the “Supplier”). They form an integral part of the contract concluded between the Supplier and the Buyer (each a “Party”, collectively the “Parties”). These GTC shall be deemed an integral part of all offers made by the Supplier, regardless of whether they are expressly referred to in the relevant contract.

1.2 Any conflicting, deviating or supplementary general terms and conditions of the Buyer are expressly rejected by the Supplier. Any deviations from these GTC require a written agreement between the Parties to be valid.

DEFINITIONS

Unless otherwise specified in these GTC, the following terms shall have the meanings assigned to them below:

“Buyer”: any natural or legal person or partnership that concludes a contract with the Supplier for the provision of contractual services;

“Services”: all services to be provided by the Supplier to the Buyer, with the exception of the supply of goods;

“Supplier”: HOERBIGER Korea Co., Ltd., (an affiliate of the HOERBIGER Group), the company that provides the contractual services to the Buyer.

“Days”: calendar days;

“Contract”: the entirety of the contractual provisions, including in particular the mutual rights and obligations of the Supplier and the Buyer, which are agreed between the Parties and which relate to the delivery of goods and/or the provision of services (each as defined below) by the Supplier to the Buyer.

“Confidential Information”: all information, data, documents and materials of any kind, regardless of their form or medium (including in written, oral, visual, electronic or any other form), which are disclosed, made available or become known to one Party directly or indirectly by the other Party or its affiliated companies, authorised representatives or appointed advisers, or which becomes known through inspection of tangible or intangible items, regardless of whether it is expressly marked as confidential or not, including in particular:

(i) technical information, know-how, processes, methods, formulas, designs, prototypes, samples, software code, algorithms and other technical documentation;

(ii) business and financial information, including business plans, strategies, financing plans, financial forecasts and analyses, budgets, price calculations and cost structures;

일반 판매 약관

1. 총칙

1.1 본 일반 판매 약관(이하 "본 약관")은 공급자(이하 "공급자")가 제공하는 모든 판매 및 용역에 적용됩니다. 본 약관은 공급자와 구매자 사이에 체결되는 계약의 불가분한 일부를 구성합니다(공급자와 구매자를 각각 "당사자", 통칭하여 "양 당사자"라 합니다). 본 약관은 해당 계약에서 명시적으로 언급되었는지 여부와 관계없이 공급자가 제시하는 모든 제안의 불가분한 일부로 간주됩니다.

1.2 구매자의 상충되거나 상이하거나 보충적인 일반 거래조건은 공급자가 명시적으로 배제합니다. 본 약관과 달리 정한 사항이 유효하려면 양 당사자 간의 서면 합의가 있어야 합니다.

정의

본 약관에서 달리 정하지 않는 한, 다음 용어는 아래에 부여된 의미를 가집니다.

"구매자": 계약상 급부를 제공받기 위하여 공급자와 계약을 체결하는 모든 자연인, 법인 또는 조합을 말합니다;

"용역": 물품 공급을 제외하고 공급자가 구매자에게 제공하여야 하는 모든 서비스를 말합니다;

"공급자": 구매자에게 계약상 급부를 제공하는 HOERBIGER 그룹의 계열회사인 호에비거코리아 주식회사 을 말합니다.

"일": 달력일을 말합니다;

"계약": 양 당사자가 합의하고 공급자가 구매자에게 물품을 인도하거나 용역을 제공하는 것(각 용어는 아래에서 정의됨)과 관련된 계약 조항 전체, 특히 공급자와 구매자의 상호 권리 및 의무를 포함합니다.

"기밀정보": 형식 또는 매체(서면, 구두, 시각적, 전자적 또는 그 밖의 모든 형태를 포함함)를 불문하고, 상대방 또는 그 계열회사, 권한 있는 대표자나 선임 자문인이 일방 당사자에게 직간접적으로 공개하거나 제공하거나 그 당사자가 알게 된 모든 종류의 정보, 데이터, 문서 및 자료, 또는 유·무형의 물건을 조사하여 알게 된 모든 정보를 말하며, 명시적으로 기밀 표시가 되어 있는지 여부와 관계없이 특히 다음을 포함합니다:

(i) 기술정보, 노하우, 공정, 방법, 공식, 설계, 시제품, 샘플, 소프트웨어 코드, 알고리즘 및 그 밖의 기술 문서;

(ii) 사업계획, 전략, 자금조달계획, 재무예측 및 분석, 예산, 가격산정 및 원가구조를 포함한 사업·재무 정보;

(iii) customer and supplier information, including customer names, customer lists, supplier directories, contract and terms and conditions details, and market and competitive analyses;

(iv) marketing plans, sales strategies, organisational structures, personnel information and internal reports; and

(v) any other information which, by its nature or due to the circumstances of its disclosure, is reasonably regarded as confidential.

“Contractual Services”: the goods to be delivered and/or services to be performed by the Supplier under the Contract;

“Contract Price”: the remuneration owed by the Buyer to the Supplier for the performance of the Contractual Services.

“Goods”: all physical items to be supplied by the Supplier, including in particular data carriers, software and associated documentation and information;

2. CONCLUSION AND CONTENT OF THE CONTRACT

2.1 Every order placed by the Buyer shall be deemed an offer to purchase the Goods and/or Services on the terms of these GTC. A contract shall come into existence exclusively through a written order confirmation from the Supplier or through the commencement of the performance of the contractually agreed delivery of Goods and/or provision of Services by the Supplier. The content of the contract shall be determined exclusively by the Supplier’s order confirmation, including these GTC and – where expressly referred to – any specifications, annexes and the quotation.

2.2 In the event of any contradictions or discrepancies between these GTC and a purchase order placed by the Buyer, the order confirmation and/or individually negotiated agreement shall prevail over these GTC.

3. DELIVERY, TRANSFER OF RISK, ACCEPTANCE INSPECTION

3.1 Unless expressly agreed otherwise in writing or otherwise specified in the Supplier’s quotation, delivery shall be Free Carrier (FCA) at the Supplier’s premises in accordance with INCOTERMS 2020.

3.2 If delivery is delayed due to acts or omissions on the part of the Buyer, or if the Buyer fails to take delivery of the Goods after being notified that they are ready for dispatch, or fails to provide appropriate shipping instructions, the Supplier shall be entitled to store the goods in a suitable warehouse at the Buyer’s expense and risk. The Buyer shall bear all storage costs actually incurred, including all ancillary costs (in particular insurance, transport and handling costs), plus a handling fee amounting to five per cent (5%) of the total storage costs. Upon storage of the goods, delivery shall be deemed to have taken place, the risk shall pass to the Buyer and the Contract Price shall become due for payment.

3.3 The Supplier is entitled to make partial deliveries and to perform services in part.

(iii) 고객명, 고객목록, 공급자 명부, 계약 및 거래조건의 세부사항, 시장·경쟁 분석을 포함한 고객·공급자 정보;

(iv) 마케팅 계획, 판매전략, 조직구조, 인사정보 및 내부 보고서; 그리고

(v) 그 밖에 그 성질상, 또는 공개 정황상 합리적으로 기밀로 간주되는 모든 정보.

"계약상 급부": 계약에 따라 공급자가 인도하여야 하는 물품 및/또는 이행하여야 하는 용역을 말합니다;

"계약대금": 계약상 급부의 이행에 대한 대가로 구매자가 공급자에게 지급하여야 하는 보수를 말합니다.

"물품": 데이터 저장매체, 소프트웨어 및 관련 문서와 정보를 특히 포함하여 공급자가 공급하여야 하는 모든 유체물을 말합니다;

2. 계약의 체결 및 내용

2.1 구매자가 하는 각 주문은 본 약관의 조건에 따라 물품 및/또는 용역을 구매하고자 하는 청약으로 간주됩니다. 계약은 공급자가 서면으로 주문을 확인하거나, 공급자가 계약상 합의된 물품 인도 및/또는 용역 제공의 이행을 개시하는 경우에만 성립합니다. 계약의 내용은 본 약관과, 명시적으로 참조된 경우 사양서, 부속서 및 견적서를 포함한 공급자의 주문확인서에 의해서만 정해집니다.

2.2 본 약관과 구매자가 발행한 구매주문서 사이에 모순 또는 불일치가 있는 경우, 공급자의 주문확인서 및/혹은 당사자 간에 개별 협의한 약정이 본 약관에 우선합니다.

3. 인도, 위험의 이전, 인수검사

3.1 서면으로 명시적으로 달리 합의하거나 공급자의 견적서에서 달리 정하지 않는 한, 인도는 INCOTERMS 2020 에 따른 운송인인도조건(FCA)으로 공급자의 사업장에서 이루어집니다.

3.2 구매자의 작위 또는 부작위로 인해 인도가 지연되거나, 구매자가 물품의 발송 준비 완료 통지를 받고도 물품을 인수하지 않거나 적절한 운송지침을 제공하지 않는 경우, 공급자는 구매자의 비용과 위험 부담으로 물품을 적절한 창고에 보관할 수 있습니다. 구매자는 실제 발생한 모든 보관비용과 부대비용(특히 보험료, 운송비 및 취급비)에 더하여 총 보관비용의 5 퍼센트(5%)에 해당하는 취급수수료를 부담합니다. 물품이 보관되는 즉시 인도가 이루어진 것으로 간주되고, 위험은 구매자에게 이전되며, 계약대금의 지급기일이 도래합니다.

3.3 공급자는 분할 인도를 하고 용역을 부분적으로 이행할 수 있습니다.

3.4 If the Parties have expressly agreed to carry out an acceptance test, this shall be conducted in accordance with the contractual provisions during normal business hours at the Supplier's premises. All costs and expenses incurred in connection with the acceptance test shall be borne by the Buyer. The acceptance criteria and the applicable testing procedure shall be determined by mutual agreement between the Parties.

3.5 The Supplier shall notify the Buyer in good time of the date of the acceptance test so that the Buyer is able to attend. If the Buyer fails to attend the acceptance test despite having been duly notified, the Contractual Services shall be deemed to have been accepted by the Buyer.

3.6 In the case of call-off contracts, the Supplier shall agree with the Buyer on a total delivery quantity, which the Buyer shall call off within the agreed period. The call-offs, specifying the exact partial quantities, must be submitted to the Supplier no later than six weeks before the start of the respective delivery month.

4. DELIVERY PERIOD

4.1 Delivery dates are non-binding estimates, unless expressly a binding delivery date in writing has been agreed . In the case of non-binding delivery dates, the Supplier shall only be liable for damages resulting from delay in accordance with Clause 9. Claims arising from intent or gross negligence, as well as from culpable breach of material contractual obligations, remain unaffected; in the latter case, liability is limited to foreseeable damage typical for the Contract.

4.2 If a delivery date cannot be met for reasons beyond the Supplier's control, or if a delay in the fulfilment of the Supplier's contractual obligations arises as a result of acts or omissions attributable to the Buyer or its representatives, or if the Supplier is thereby prevented from fulfilling them, the delivery, performance or completion date shall be adjusted accordingly. In the event of a delay attributable to the Buyer or its representatives, the Supplier shall also be entitled to charge the Buyer for all additional costs actually incurred as a surcharge on the agreed Contract Price. Evidence of the costs must be provided to the Buyer upon request .If performance is not possible even within the adjusted period, the Supplier is entitled to withdraw from the Contract in whole or in part. If a delay in a delivery date occurs due to trade restrictions (see Clause 21.1), the provisions of Clause 21.2 shall take precedence.

5. PAYMENT, DEFAULT OF PAYMENT

5.1 Unless otherwise expressly agreed in writing, the Contract Price excludes the costs of: (i) packaging; (ii) delivery and freight costs, unless these costs are to be borne by the Supplier in accordance with the applicable INCOTERMS 2020; and (iii) VAT and all other taxes and duties payable by the Buyer in the amount and form prescribed by law. Unless expressly agreed otherwise in the Contract, invoices shall be issued in the currency specified in the quotation or order confirmation..

5.2 The Supplier shall be entitled to adjust the Contract Price retrospectively to take account of any additional costs actually incurred arising from the following circumstances: (i) changes to

3.4 양 당사자가 인수시험의 실시를 명시적으로 합의한 경우, 해당 시험은 통상적인 영업시간 중 공급자의 사업장에서 계약 조항에 따라 실시됩니다. 인수시험과 관련하여 발생하는 모든 비용과 경비는 구매자가 부담합니다. 인수기준과 적용 시험절차는 양 당사자의 합의로 정합니다.

3.5 공급자는 구매자가 참석할 수 있도록 인수시험 일자를 적시에 통지합니다. 구매자가 적법한 통지를 받고도 인수시험에 참석하지 않는 경우, 계약상 급부는 구매자가 인수한 것으로 간주됩니다.

3.6 분할발주계약의 경우, 공급자와 구매자는 구매자가 합의된 기간 내에 발주할 총 인도수량에 합의합니다. 정확한 부분 수량을 명시한 개별 발주는 해당 인도월이 시작되기 늦어도 6 주 전까지 공급자에게 제출되어야 합니다.

4. 인도기간

4.1 서면으로 구속력 있는 인도일을 명시적으로 합의하지 않는 한, 인도일은 구속력이 없는 예상일에 불과합니다. 구속력 없는 인도일의 경우 공급자는 제 9 조에 따라 지연으로 인한 손해에 대해서만 책임을 집니다. 고의 또는 중과실로 인한 청구와 중요한 계약상 의무의 유책한 위반으로 인한 청구에는 영향이 없으며, 후자의 경우 책임은 계약상 통상 예견 가능한 손해로 제한됩니다.

4.2 공급자의 통제를 벗어난 사유로 인도일을 준수할 수 없거나, 구매자 또는 그 대표자에게 귀속되는 작위 또는 부작위로 인해 공급자의 계약상 의무 이행이 지연되거나 그 이행이 방해되는 경우, 인도일, 이행일 또는 완료일은 그에 상응하여 조정됩니다. 구매자 또는 그 대표자에게 귀속되는 지연이 발생한 경우, 공급자는 실제 발생한 모든 추가비용을 합의된 계약대금에 가산하여 구매자에게 청구할 수 있습니다. 구매자가 요청하면 비용에 관한 증빙을 제공하여야 합니다. 조정된 기간 내에도 이행이 불가능한 경우, 공급자는 계약의 전부 또는 일부를 해제 또는 해지할 수 있습니다. 무역제한(제 21.1 조 참조)으로 인해 인도일이 지연되는 경우에는 제 21.2 조가 우선 적용됩니다.

5. 지급, 지급지체

5.1 서면으로 명시적으로 달리 합의하지 않는 한, 계약대금에는 다음 비용이 포함되지 않습니다: (i) 포장비; (ii) 적용되는 INCOTERMS 2020 에 따라 공급자가 부담하여야 하는 경우를 제외한 인도비 및 운임; (iii) 법률이 정하는 금액과 방식으로 구매자가 납부하여야 하는 부가가치세 및 그 밖의 모든 세금과 관세. 계약에서 명시적으로 달리 합의하지 않는 한, 송장은 유로화로 발행됩니다.

5.2 공급자는 다음 사정으로 인해 실제 발생한 추가비용을 반영하기 위하여 계약대금을 소급하여 조정할 수 있습니다: (i) 구매자의 요청과 공

the specifications of the goods and/or services or to the agreed delivery terms (including delivery terms expressly agreed upon that deviate from FCA INCOTERMS 2020) made at the Buyer's request and with the Supplier's consent; (ii) delays caused by the Buyer; (iii) extraordinary increases in the cost of raw materials or other procurement costs; or (iv) changes to the agreed volume or quantities. In the event of an extraordinary reduction in the cost of raw materials or other procurement costs, the Contract Price shall be reduced accordingly at the Buyer's request. The adjustment of the Contract Price shall in each case be limited to the actual change in costs incurred.

5.3 Payment of the Contract Price shall be made in full and without deductions. The Buyer shall only be entitled to set-off if its counterclaim is undisputed or has been established by a final and binding court decision. The Buyer may only assert rights of retention insofar as they are based on the same contractual relationship. The payment term is thirty (30) days from receipt of the invoice.

5.4 If the Buyer fails to make a payment when due, or fails to make it in full, and the outstanding amount is not settled within a reasonable grace period set in writing by the Supplier, the Supplier shall be entitled – without prejudice to its other contractual and statutory rights – to take one or more of the following measures at its discretion, to the extent permitted by law: (a) to suspend further performance of its contractual obligations in whole or in part, including withholding outstanding deliveries; (b) to demand the provision of adequate security (in particular a bank guarantee or surety) for the outstanding payment; (c) to unilaterally amend the terms of payment to require advance payment or performance on a like-for-like basis; (d) to terminate the Contract in whole or in respect of the part not yet performed with immediate effect by written notice; (e) to claim damages in accordance with applicable law; and (f) to set off any claims the Supplier may have against the Buyer. All costs and damages incurred by the Supplier as a result of such suspension or termination shall be borne by the Buyer.

5.5 In the event of late payment, the Supplier shall be entitled to charge default interest at a rate of nine per cent (9%) p.a. above the applicable base rate of the European Central Bank for main refinancing operations, or the maximum rate permitted under applicable law, whichever is lower. Interest on arrears shall be calculated from the day following the due date until receipt of full payment. The Supplier reserves the right to claim further damages for delay and other statutory claims. All reminder and debt collection costs incurred as a result of the Buyer's delay in payment, including reasonable legal fees, shall be borne by the Buyer.

6. WARRANTY AND NOTIFICATION OF DEFECTS

6.1 The Buyer bears sole responsibility for the selection of the Contractual Services and their suitability for the Buyer's intended purpose. The Supplier gives no warranty that the Contractual Services are suitable for a specific purpose intended by the Buyer, unless this has been expressly agreed in writing.

6.2 Subject to the exceptions, limitations and conditions set out in these GTC, the Supplier warrants that the Goods and Services shall, at the time of delivery or performance, be of the quality

급자의 동의에 따른 물품 및/또는 용역의 사양 또는 합의된 인도조건의 변경(FCA INCOTERMS 2020 과 다른 인도조건을 명시적으로 합의한 경우 포함); (ii) 구매자로 인한 지연; (iii) 원자재비 또는 그 밖의 조달비용의 비정상적인 상승; 또는 (iv) 합의된 규모나 수량의 변경. 원자재비 또는 그 밖의 조달비용이 비정상적으로 감소한 경우, 구매자의 요청에 따라 계약대금을 그에 맞추어 감액합니다. 계약대금의 조정은 각 경우 실제 발생한 비용 변동액으로 제한됩니다.

5.3 계약대금은 전액을 공제 없이 지급하여야 합니다. 구매자는 그 반대채권에 다툼이 없거나 확정판결로 인정된 경우에만 상계할 수 있습니다. 구매자는 동일한 계약관계에 근거한 경우에 한하여 유치권을 행사할 수 있습니다. 지급기한은 송장 수령일로부터 30 일입니다.

5.4 구매자가 지급기일에 대금의 전부 혹은 일부를 지급하지 않고, 공급자가 서면으로 정한 합리적인 유예기간 내에도 미지급액을 정산하지 않는 경우, 공급자는 그 밖의 계약상·법률상 권리를 해하지 않는 범위에서 법이 허용하는 한도 내에서 자신의 재량으로 다음 조치 중 하나 이상을 취할 수 있습니다: (a) 미이행 인도를 보류하는 것을 포함하여 계약상 의무의 추가 이행 전부 또는 일부를 중단하는 조치; (b) 미지급액에 대한 적절한 담보(특히 은행보증 또는 보증)의 제공을 요구하는 조치; (c) 선지급 또는 동시이행을 요구하도록 지급조건을 일방적으로 변경하는 조치; (d) 서면 통지로 계약 전부 또는 아직 이행되지 않은 부분을 즉시 해지하는 조치; (e) 적용 법률에 따라 손해배상을 청구하는 조치; (f) 공급자가 구매자에 대해 보유하는 채권과 상계하는 조치. 그러한 이행중단 또는 계약해지로 인해 공급자에게 발생하는 모든 비용과 손해는 구매자가 부담합니다.

5.5 지급이 지체된 경우, 공급자는 유럽중앙은행의 주요 재융자업무에 적용되는 기준금리에 연 9 퍼센트(9%)를 가산한 이율 혹은 관련 법률상 허용되는 최대의 이자율 중 낮은 것을 한도로 지연이자를 부과할 수 있습니다. 연체이자는 지급기일 다음 날부터 전액 지급을 수령한 날까지 계산됩니다. 공급자는 지연으로 인한 추가 손해배상 및 그 밖의 법정 청구권을 유보합니다. 합리적인 변호사 비용을 포함하여 구매자의 지급지체로 인해 발생한 모든 독촉비용과 채권추심비용은 구매자가 부담합니다.

6. 하자보증 및 하자통지

6.1 계약상 급부의 선택과 그것이 구매자의 의도된 목적에 적합한지 여부에 대해서는 구매자가 전적으로 책임을 집니다. 서면으로 명시적으로 합의하지 않는 한, 공급자는 계약상 급부가 구매자가 의도한 특정 목적에 적합함을 보증하지 않습니다.

6.2 본 약관에 규정된 예외, 제한 및 조건을 전제로, 공급자는 물품 및 용역이 인도 또는 이행 시점에 계약에서 합의한 품질을 갖추거나, 특정

agreed in the Contract or, where no specific quality has been agreed, shall comply with the Supplier's specifications. The Supplier accepts no warranty whatsoever in respect of the delivery of prototypes. Unless expressly agreed otherwise between the Parties, "prototype" shall mean exclusively those parts, goods or services which, at the time of conclusion of the Contract, have not yet reached production readiness.

품질을 합의하지 않은 경우 공급자의 사양을 준수함을 보증합니다. 공급자는 시제품의 인도에 관하여 어떠한 보증도 하지 않습니다. 양 당사자가 명시적으로 달리 합의하지 않는 한, "시제품"이란 계약 체결 당시 아직 양산 준비가 완료되지 않은 부품, 물품 또는 용역만을 의미합니다.

6.3 The Buyer is obliged to carefully inspect the Contractual Services immediately upon delivery or provision of the Service without delay, for completeness, correctness and any defects and immediately give a notice thereof to the Supplier if any defect or deficiency in numbers is found therein; otherwise the Buyer has no right to rescind the Contract, to demand price adjustment or to claim damages thereby. The same shall apply in the case where, within six (6) months after delivery or provision of the Services, the Buyer discovers the hidden defects of the Contractual Services, which were not immediately discoverable. The notice of defect must contain a detailed description of the defect.

6.3 구매자는 계약상 급부를 인도받거나 용역을 제공받은 즉시 완전성, 정확성 및 하자 유무를 주의 깊게 검사하여야 하며, 하자 또는 수량의 부족을 발견한 경우에는 즉시 공급자에게 그 통지를 발송하지 아니하면 이로 인한 계약해제, 대금조정 또는 손해배상을 청구할 수 없습니다. 계약상 급부에 즉시 발견할 수 없는 숨은 하자가 있는 경우에 구매자가 이를 인도받거나 용역을 제공받은 날로부터 6 월내에 이를 발견한 때에도 같다. 하자통지에는 하자에 관한 상세한 설명이 포함되어야 합니다.

6.4 If the Buyer fails to inspect the Goods or report defects in good time, the Contractual Services shall be deemed to have been approved; warranty claims are excluded in this case.

6.4 구매자가 적시에 물품을 검사하거나 하자를 통지하지 않는 경우 계약상 급부는 승인된 것으로 간주되며, 이 경우 하자보증청구권은 배제됩니다.

6.5 Subject to the limitation under Clause 6.3, the Buyer's claims and rights arising from defects of any kind (including hidden defects) shall become time-barred twelve (12) months after delivery of the goods or provision of the Services. If the Parties have agreed on an acceptance inspection, claims and rights arising from defects (including hidden defects) shall become time-barred twelve (12) months after acceptance by the Buyer.

6.5 제 6.3 조에 따른 제한을 전제로, 모든 종류의 하자(숨은 하자 포함)로 인한 구매자의 청구권과 권리는 물품 인도 또는 용역 제공 후 12 개월이 지나면 시효로 소멸합니다. 양 당사자가 인수검사에 합의한 경우, 하자(숨은 하자 포함)로 인한 청구권과 권리는 구매자의 인수 후 12 개월이 지나면 시효로 소멸합니다.

6.6 The Supplier's warranty is excluded for:

6.6 다음의 경우 공급자의 보증은 배제됩니다:

(i) goods purchased second-hand by the Buyer or which have already been put into service prior to notification of the defect, insofar as the defect is attributable to previous use; (ii) natural wear and tear and normal depreciation; (iii) materials supplied by the Buyer; (iv) defects attributable to repairs, reworking, modifications or other alterations to the goods carried out by the Buyer or third parties without the Supplier's prior written consent; (v) defects resulting from (a) improper storage, (b) improper installation, (c) improper operation or handling, (d) failure to comply with the safety requirements specified by the Supplier, (e) use under operating conditions deviating from the specifications, (f) insufficient or improper repair/maintenance or servicing, or (g) use of unsuitable operating resources or replacement materials; and (vi) the use of software or spare parts not authorised by the Supplier. The warranty is also excluded if the defect is attributable to chemical, electrochemical or electrical influences for which the Supplier is not responsible.

(i) 구매자가 중고로 구입한 물품 또는 하자통지 전에 이미 가동한 물품으로서 해당 하자가 종전 사용에 기인하는 경우; (ii) 자연적인 마모와 통상적인 감가; (iii) 구매자가 공급한 자재; (iv) 공급자의 사전 서면 동의 없이 구매자 또는 제 3 자가 물품을 수리, 재작업, 개조하거나 그 밖의 변경을 하여 발생한 하자; (v) (a) 부적절한 보관, (b) 부적절한 설치, (c) 부적절한 운전 또는 취급, (d) 공급자가 정한 안전요건의 미준수, (e) 사양과 다른 운전조건에서의 사용, (f) 불충분하거나 부적절한 수리·유지보수 또는 정비, 또는 (g) 부적합한 운용자재나 대체자재의 사용으로 인한 하자; 그리고 (vi) 공급자가 승인하지 않은 소프트웨어 또는 예비부품의 사용. 또한 공급자에게 책임이 없는 화학적, 전기화학적 또는 전기적 영향에 하자가 기인하는 경우에도 보증은 배제됩니다.

6.7 At the Supplier's request, the Buyer shall bear all costs incurred by the Supplier in connection with the investigation and assessment of a defect claimed by the Buyer, provided that it transpires that an exclusion of warranty pursuant to this clause applies. The Buyer shall be solely responsible for the completeness and accuracy of the information provided by it in connection with the Contractual Services.

6.7 구매자가 주장한 하자를 조사·평가한 결과 본 조항에 따른 보증배제 사유가 적용되는 것으로 밝혀진 경우, 공급자의 요청에 따라 구매자는 그 조사·평가와 관련하여 공급자에게 발생한 모든 비용을 부담합니다. 계약상 급부와 관련하여 구매자가 제공하는 정보의 완전성과 정확성에 대해서는 구매자가 전적으로 책임을 집니다.

6.8 The Supplier excludes liability for defects of title, unless it had knowledge of such a defect of title at the time of conclusion of the Contract or was grossly negligent in failing to recognise it.

6.8 공급자는 계약 체결 당시 권리하자를 알고 있었거나 중대한 과실로 이를 인식하지 못한 경우를 제외하고 권리하자에 대한 책임을 배제합니다.

6.9 Any warranty provided by the Supplier for goods containing digital elements within the meaning of Directive (EU) 2019/771 on certain aspects of the law of contracts relating to the sale of goods, which goes beyond the warranty provided for in these GTC, as well as any additional national warranty requirements relating to such goods, is excluded in relation to business customers.

6.10 The warranty set out in these GTC is exclusive and supersedes all other express, implied or statutory representations, warranties and conditions (including, in particular, any warranties of merchantability or fitness for a particular purpose) in connection with defects in the Goods and/or Services, to the extent that such exclusion is permitted under mandatory law.

7. REMEDY OF DEFECTS

7.1 If, at the time of the passing of risk, the Goods or Services do not possess the contractually agreed quality, the Supplier shall be obliged to remedy the defect. The Supplier shall be entitled, at its sole discretion, to effect subsequent performance by rectification (repair or replacement of the defective parts) or by subsequent delivery (replacement of the defective Goods or Services with goods or services free from defects).

7.2 The Supplier is entitled to attempt rectification on multiple occasions and, at its own discretion, to choose between repair and replacement. The Supplier shall bear the costs incurred in connection with the subsequent performance, in particular transport, shipping, labour and material costs, insofar as these do not arise because the Goods have been moved to a location other than the place of performance, or because the defect claimed by the Buyer is not recognised as a defect by the Supplier, or is not covered by the warranty. The choice of the most cost-effective method of rectifying the defect is at the sole discretion of the Supplier. The Supplier is entitled to demand reimbursement from the Buyer for any unjustified costs incurred in rectifying the defect. This includes expenses for the removal and installation of goods that have been integrated into or connected to another item.

7.3 Rectified or replaced Goods and/or Services are covered by the warranty exclusively for the remaining duration of the original warranty period; the warranty period shall not be extended or restarted as a result of the rectification.

7.4 Subject to the agreed delivery terms, the Buyer is obliged, at the Supplier's request, to return the defective Goods to the Supplier at the Buyer's own expense. In the event of a replacement delivery, the replaced Goods must be returned to the Supplier at the Buyer's expense and in accordance with the agreed delivery terms. Ownership of the replaced Goods reverts to the Supplier upon replacement delivery, provided that it had previously passed to the Buyer.

7.5 The remedies provided for in these GTC in the event of defects in Goods and/or Services are exhaustive. Any further claims, on the part of the Buyer are excluded, unless the damage is due to wilful misconduct or gross negligence on the part of the Supplier, a legal representative or a vicarious agent.

6.9 물품매매계약법의 특정 측면에 관한 지침 (EU) 2019/771 에서 말하는 디지털 요소를 포함한 물품에 대하여 공급자가 본 약관에 규정된 보증을 초과하여 제공하는 보증과, 해당 물품에 관한 국내법상의 추가 보증요건은 기업 고객과의 관계에서는 배제됩니다.

6.10 본 약관에 규정된 보증은 배타적이며, 강행법규상 그러한 배제가 허용되는 범위에서 물품 및/또는 용역의 하자와 관련한 그 밖의 모든 명시적, 묵시적 또는 법정 진술, 보증 및 조건(특히 상품성 또는 특정 목적 적합성에 관한 보증 포함)을 대체합니다.

7. 하자의 보완

7.1 위험이 이전되는 시점에 물품 또는 용역이 계약상 합의된 품질을 갖추지 못한 경우, 공급자는 하자를 보완할 의무가 있습니다. 공급자는 단독 재량으로 하자보수(하자 있는 부분의 수리 또는 교체) 또는 대체이행(하자 있는 물품 또는 용역을 하자 없는 물품 또는 용역으로 교체)의 방법으로 추완이행을 할 수 있습니다.

7.2 공급자는 여러 차례 하자보수를 시도할 수 있으며, 자신의 재량으로 수리와 교체 중 하나를 선택할 수 있습니다. 물품이 이행장소가 아닌 곳으로 이동되었기 때문에 비용이 발생한 경우, 구매자가 주장한 하자를 공급자가 하자로 인정하지 않는 경우 또는 그 하자가 보증대상이 아닌 경우를 제외하고, 공급자는 추완이행과 관련하여 발생하는 비용, 특히 운송비, 배송비, 인건비 및 자재비를 부담합니다. 가장 비용효율적인 하자보완 방법의 선택은 전적으로 공급자의 재량에 따릅니다. 공급자는 하자보완 과정에서 부당하게 발생한 비용의 상환을 구매자에게 요구할 수 있습니다. 여기에는 다른 물건에 통합되거나 연결된 물품의 철거비와 설치비가 포함됩니다.

7.3 보수되거나 교체된 물품 및/또는 용역에는 최초 보증기간의 잔여기간 동안에만 보증이 적용되며, 보수로 인해 보증기간이 연장되거나 새로 시작되지 않습니다.

7.4 합의된 인도조건을 전제로, 구매자는 공급자의 요청이 있으면 자신의 비용으로 하자 있는 물품을 공급자에게 반환하여야 합니다. 대체품이 인도되는 경우, 교체된 물품은 구매자의 비용으로 합의된 인도조건에 따라 공급자에게 반환하여야 합니다. 교체된 물품의 소유권이 이전에 구매자에게 이전되었다면 대체품 인도 시 그 소유권은 공급자에게 복귀합니다.

7.5 물품 및/또는 용역의 하자 발생 시 본 약관에서 정한 구제수단은 전부를 구성합니다. 손해가 공급자, 그 법정대리인 또는 이행보조자의 고의 또는 중과실에 기인한 경우를 제외하고 구매자의 추가 청구는 배제됩니다.

8. RETENTION OF TITLE, SOFTWARE LICENCE, OWNERSHIP OF THE SUPPLIER'S TOOLS

8.1 The Supplier retains title to the Goods until full payment has been made of all present and future claims (including, in particular, ancillary claims arising from interest and claims for reimbursement of expenses or costs) arising from the Contract, in accordance with the following conditions ("Secured Claims").

8.1.1 The Goods may not be pledged to third parties or transferred as security prior to full payment of the secured claims. The Buyer may not dispose of the Goods in any way that impairs the Supplier's rights. The Buyer must notify the Supplier immediately in writing if and to the extent that third parties seize the Goods – in particular through attachment – or if an application is made to open insolvency proceedings against the Buyer or enforcement proceedings against the Buyer's assets. The Buyer shall bear all costs necessary to defend against such seizure and to recover the Goods, insofar as these costs cannot be recovered from third parties.

8.1.2 The Buyer is entitled to resell and/or process the Goods in the ordinary course of business subject to the conditions set out below. The 'ordinary course of business' shall no longer apply in case of the occurrence of a payment default, suspension of payments or the filing for or commencement of rehabilitation or insolvency proceedings against the Buyer..

8.1.3 If the Goods subject to retention of title are processed, transformed or combined, mixed or blended with other goods or materials, the ownership of the resulting product shall be determined in accordance with applicable law. To the extent that, under such provisions of the applicable law, the Supplier does not acquire sole ownership of the resulting product, the Buyer hereby assigns to the Supplier, by way of security, its ownership interest, co-ownership interest or other transferable rights in and to the resulting product, to the extent legally permissible, as security for the Secured Claims. The Supplier hereby accepts such assignment. If the Buyer acquires ownership of the resulting product under applicable law, the Buyer shall hold such product for the benefit of the Supplier as security to the maximum extent permitted by applicable law and shall not dispose of or encumber such product except in the ordinary course of business and subject to Clause 8.1.2.

8.1.4 Upon resale of the Goods subject to retention of title – whether before or after processing, combination, blending or mixing – the Buyer hereby assigns to the Supplier, by way of security, his claims against the purchaser arising from the resale in the amount of the gross invoice amount (including any VAT) outstanding at the time of the resale. The Buyer undertakes to record an appropriate book entry without undue delay following the valid agreement of these GTC; in addition, the Buyer is obliged, at the time of any onward sale, to separately notify the purchaser of the assignment (notification to the third-party debtor).

The Supplier hereby accepts the assignment. If the Supplier has acquired only co-ownership in accordance with Clause 8.1.3, the advance assignment shall extend to the amount corresponding to the Supplier's share of co-ownership in the resold item.

8. 소유권 유보, 소프트웨어 라이선스, 공급자 공구의 소유권

8.1 공급자는 다음 조건에 따라 계약에서 발생하는 현재 및 장래의 모든 채권(특히 이자에 따른 부대채권 및 경비·비용 상환청구권 포함, 이하 "피담보채권")이 전액 지급될 때까지 물품의 소유권을 유보합니다.

8.1.1 피담보채권이 전액 지급되기 전에는 물품을 제 3 자에게 질권 설정하거나 담보로 양도할 수 없습니다. 구매자는 공급자의 권리를 침해하는 방식으로 물품을 처분하여서는 안 됩니다. 제 3 자가 특히 압류를 통해 물품을 점유하거나 구매자에 대한 파산절차 혹은 구매자의 자산에 대한 강제집행절차 개시 신청이 이루어진 경우, 구매자는 그 사실과 범위를 즉시 공급자에게 서면으로 통지하여야 합니다. 해당 점유에 대응하고 물품을 회수하기 위하여 필요한 모든 비용 중 제 3 자로부터 회수할 수 없는 비용은 구매자가 부담합니다.

8.1.2 구매자는 아래 조건에 따라 통상적인 영업과정에서 물품을 재판매 및/또는 가공할 수 있습니다. 구매자가 공급자에 대한 대금지급의무를 불이행하거나 매수인에 대한 회생절차 또는 파산절차가 신청되거나 개시되는 경우에는 더 이상 "통상적인 영업과정"으로 보지 않습니다.

8.1.3 소유권이 유보된 물품을 구매자가 가공 또는 변형하거나 공급자 소유가 아닌 다른 물건과 결합, 혼합 또는 배합하는 경우, 그 결과물에 대한 소유권은 적용되는 관련 법률의 적용을 받는다. 관련 법률에 따라 공급자가 그 결과물의 단독 소유권을 취득하지 못하는 범위에서, 구매자는 법률상 허용되는 범위 내에서 그 결과물에 대한 자신의 소유권, 공유지분 또는 기타 양도 가능한 권리를 피담보채권을 담보하기 위한 목적으로 공급자에게 양도한다. 공급자는 이에 따른 양도를 승낙한다. 관련 법령에 따라 구매자가 그 결과물의 소유권을 취득하는 경우에도, 구매자는 관련 법령이 허용하는 최대한의 범위에서 해당 결과물을 공급자의 이익을 위한 담보로 보유하여야 하며, 제 8.1.2 조에 따른 통상적인 영업과정에서의 처분을 제외하고 해당 결과물을 처분하거나 담보로 제공하여서는 아니 된다.

8.1.4 소유권이 유보된 물품을 재판매하는 경우(가공, 결합, 배합 또는 혼합 전후를 불문함), 구매자는 재판매 당시 미지급된 총 송장금액(부가가치세 포함) 상당의 재판매로 인한 매수인에 대한 채권을 담보를 위하여 이로써 공급자에게 양도합니다. 구매자는 본 약관의 유효한 합의 후 부당한 지체 없이 적절한 회계장부 기재를 할 것을 약정하며, 또한 전매시 매수인에게 해당 양도 사실을 별도로 통지(제 3 채무자에 대한 통지)할 의무가 있습니다.

공급자는 이로써 해당 양도를 승낙합니다. 공급자가 제 8.1.3 조에 따라 공동소유권만 취득한 경우, 사전 양도는 재판매된 물건에 대한 공급자의 공동소유 지분에 상응하는 금액까지 미칩니다.

8.1.5 The Buyer shall remain entitled to collect the claims assigned under Clause 8.1.3 provided that it duly meets its payment obligations to the Supplier and does not fall into arrears. The authorisation to collect shall lapse without separate revocation if the Buyer falls into arrears, suspends payments or an application is made to open insolvency proceedings against the Buyer or enforcement proceedings against the Buyer's assets. In this case, the Supplier shall be entitled to collect the claims assigned to it itself. The Buyer shall then be obliged to notify the Supplier immediately of the assigned claims and their debtors, to provide all information necessary for collection, to hand over the relevant documents and to notify the third-party debtors of the assignment.

8.1.5 구매자가 공급자에 대한 지급의무를 적법하게 이행하고 연체하지 않는 한, 제 8.1.3 조에 따라 양도된 채권을 추심할 권리는 구매자에게 계속 있습니다. 구매자가 연체하거나 지급을 중단하거나 그 구매자에 관한 파산절차 혹은 구매자의 자산에 대한 강제집행 개시 신청이 이루어지면 별도의 철회 없이 추심권한은 소멸합니다. 이 경우 공급자는 자신에게 양도된 채권을 직접 추심할 수 있습니다. 구매자는 양도된 채권과 그 채무자를 즉시 공급자에게 알리고, 추심에 필요한 모든 정보를 제공하며, 관련 문서를 인도하고, 제 3 채무자에게 양도 사실을 통지하여야 합니다.

8.1.6 The Buyer is obliged to insure the Goods, including the items that have replaced them in accordance with clause 8.1.3, at its own expense against fire, water, theft and other damage to an adequate extent at replacement value. The Buyer hereby assigns to the Supplier all claims against the insurer to which it is entitled in the event of such an insured event, in the amount of the invoice value of the Goods. The Supplier hereby accepts the assignment. At the Supplier's request, the Buyer must provide proof of insurance. If the Buyer fails to provide such proof within a reasonable period set by the Supplier, the Supplier shall be entitled to insure the Goods itself at the Buyer's expense.

8.1.6 구매자는 물품 및 제 8.1.3 조에 따라 이를 대체한 물건을 자신의 비용으로 화재, 수해, 도난 및 그 밖의 손해에 대비하여 재조달가액 기준의 적정한 금액으로 보험에 가입할 의무가 있습니다. 구매자는 그러한 보험사고가 발생할 경우 보험자에 대해 보유하는 모든 청구권을 물품의 송장가액 한도에서 이로써 공급자에게 양도합니다. 공급자는 이 양도를 승낙합니다. 공급자의 요청이 있으면 구매자는 보험가입 증빙을 제공하여야 합니다. 구매자가 공급자가 정한 합리적인 기간 내에 그 증빙을 제공하지 않는 경우, 공급자는 구매자의 비용으로 직접 물품에 대한 보험에 가입할 수 있습니다.

8.1.7 If the Goods or any resulting product referred to in Clause 8.1.3 are damaged or destroyed as a result of a tortious act or other actionable conduct of a third party, the Buyer hereby assigns to the Supplier, by way of security and to the extent legally permissible, its claims against such third party, up to the amount of the Secured Claims attributable to the relevant Goods.

8.1.7 물품 또는 제 8.1.3 조에서 정한 결과물이 제 3 자의 불법행위 또는 기타 법적으로 손해배상청구의 대상이 되는 행위로 인하여 손상 또는 멸실된 경우 구매자는 법률상 허용되는 범위에서 해당 제 3 자에 대하여 가지는 손해배상청구권을 관련 물품에 귀속되는 피담보채권의 범위 내에서 피담보채권의 담보를 목적으로 공급자에게 양도한다.양도합니다. 구매자는 본 약관의 유효한 합의 후 부당한 지체 없이 자신의 장부에 적절히 기재할 것을 약정합니다.

Supplier hereby accepts the assignment. Upon the Supplier's reasonable request, the Buyer shall provide all information and documents reasonably necessary for the assertion or enforcement of such claims.

공급자는 이로써 해당 양도를 승낙합니다. 공급자의 합리적인 요청이 있는 경우, 구매자는 그러한 청구권의 행사 또는 집행에 합리적으로 필요한 모든 정보와 서류를 공급자에게 제공하여야 한다.

8.1.8 If maintenance and inspection work on the Goods is required during the period of validity of the retention of title or the security interests under this Contract, the Buyer shall carry this out in good time at its own expense.

8.1.8 본 계약에 따른 소유권 유보 또는 담보권의 존속기간 중 물품에 대한 유지보수 및 검사가 필요한 경우, 구매자는 적시에 자신의 비용으로 이를 실시하여야 합니다.

8.1.9 If the realisable value of the security to which the Supplier is entitled under the foregoing provisions exceeds the secured claims by more than 10% in total, the Supplier shall, at the Buyer's request, be obliged to release security to the extent of such excess.

8.1.9 앞선 조항에 따라 공급자에게 귀속되는 담보의 환가가능가액이 피담보채권을 합계 10% 넘게 초과하는 경우, 공급자는 구매자의 요청에 따라 그 초과분에 해당하는 담보를 해제할 의무가 있습니다.

8.1.10 In the event of a breach of the Contract by the Buyer – in particular failure to pay the purchase price when due – the Supplier shall be entitled, in accordance with the statutory provisions, to withdraw from the Contract and/or to demand the return of the Goods on the basis of the retention of title. If the Buyer fails to pay the purchase price due, the Supplier may only exercise these rights if it has previously set the Buyer a reasonable deadline for payment without success, or if setting such a deadline or notice/cure period is not required under the

8.1.10 구매자가 계약을 위반하는 경우, 특히 지급기일에 매매대금을 지급하지 않는 경우, 공급자는 법률 규정에 따라 계약을 해제 및/또는 해지하거나 소유권 유보를 근거로 물품의 반환을 요구할 수 있습니다. 구매자가 지급기일이 도래한 매매대금을 지급하지 않는 경우, 공급자는 사전에 구매자에게 합리적인 지급기한을 정해 주었으나 그 기한이 도과하였거나 관련 법률상 그러한 기한 설정이나 통지/시정 기간 부여가 필

applicable law. The costs of surrendering the Goods and any subsequent realisation thereof shall be borne by the Buyer.

8.2 Insofar as software forms part of the contractual services, the Buyer is granted only a licence in accordance with Clause 11.3. Neither these GTC nor any offer or the performance of services by the Supplier shall be construed as transferring or granting to the Buyer any ownership rights, rights of use, rights of exploitation, assignments or other rights or legal interests in the intellectual property rights of the Supplier or its affiliated companies.

8.3 Insofar as tools (in particular moulds, jigs or special tools) embodying the Supplier's specific know-how and/or trade secrets are used in the performance of the contract, such tools, including all associated descriptions and documentation, shall remain the property of the Supplier. Upon termination or expiry of the contract, the Buyer shall have no right to the return, inspection or use of these tools. The Supplier is entitled to destroy the tools upon termination of the Contract.

9. LIMITATION OF LIABILITY

9.1 (a) The Supplier shall be liable in accordance with statutory provisions for damages (including indirect and consequential damages of any kind) resulting from wilful misconduct or gross negligence. (b) In cases of simple negligence, the Supplier shall be liable only for breaches of material contractual obligations (cardinal obligations); in such cases, liability shall be limited to foreseeable damages typical for this type of Contract. (c) However, within the scope of the foregoing sub-clause (b), the Supplier shall only be liable for direct damage, and the amount of such liability shall be limited to the lower of the following amounts: (i) the annual turnover which the Supplier generated with the Buyer from the Goods delivered and/or Services provided under the relevant contract in the calendar year preceding the calendar year in which the damage and/or defect occurred; or (ii) the value of the consignment of Goods or batch delivered under the contract to which the defect or damage is attributable. (d) Liability for damages resulting from injury to life, limb or health remains unaffected. (e) Mandatory grounds for liability, in particular under the Product Liability Act, in the event of fraudulent concealment or the provision of a guarantee, remain unaffected. (f) Nothing in this Clause shall exclude or limit liability to the extent such exclusion or limitation is prohibited under mandatory provisions of applicable law.

9.2 The Supplier shall be liable to the same extent for breaches of duty by its legal representatives and vicarious agents.

9.3 The Buyer shall have a comprehensive and immediate duty to notify the Supplier of any damage or of any circumstance that could lead to damage, from the moment the buyer becomes aware of or ought to have become aware of such damage or circumstance. If the Buyer culpably fails to take reasonable steps to mitigate the damage, the Buyer's claim may be reduced in accordance with applicable law.

9.4 Unless longer limitation periods are mandatory under law (in particular in the event of wilful misconduct on the part of the Supplier), the limitation period for all claims of the Buyer shall be one year.

요하지 않은 경우에만 이러한 권리를 행사할 수 있습니다. 물품 반환 및 이후 환가에 드는 비용은 구매자가 부담합니다.

8.2 소프트웨어가 계약상 급부의 일부를 구성하는 범위에서 구매자에게는 제 11.3 조에 따른 라이선스만 부여됩니다. 본 약관, 제안 또는 공급자의 용역 이행은 공급자나 그 계열회사의 지적재산권에 관한 소유권, 사용권, 이용권, 양도 또는 그 밖의 권리나 법률상 이익을 구매자에게 이전하거나 부여하는 것으로 해석되지 않습니다.

8.3 공급자 고유의 노하우 및/또는 영업비밀을 구현한 공구(특히 금형, 지그 또는 특수공구)가 계약 이행에 사용되는 경우, 관련된 모든 설명서와 문서를 포함한 해당 공구는 공급자의 소유로 계속 남습니다. 계약이 해지되거나 만료된 때 구매자는 해당 공구의 반환, 검사 또는 사용을 요구할 권리가 없습니다. 공급자는 계약 종료 시 공구를 폐기할 수 있습니다.

9. 책임의 제한

9.1 (a) 공급자는 고의 또는 중과실로 인한 손해(모든 종류의 간접손해 및 결과손해 포함)에 대하여 법률 규정에 따라 책임을 집니다. (b) 경과실의 경우 공급자는 중요한 계약상 의무(핵심의무)를 위반한 경우에만 책임을 지며, 이 경우 책임은 이러한 유형의 계약에서 통상 예견 가능한 손해로 제한됩니다. (c) 다만 앞의 (b)항의 범위에서 공급자는 직접손해에 대해서만 책임을 지며, 그 책임액은 다음 금액 중 낮은 금액으로 제한됩니다: (i) 손해 및/또는 하자가 발생한 역년의 직전 역년에 공급자가 해당 계약에 따라 인도한 물품 및/또는 제공한 용역으로 구매자와의 거래에서 창출한 연간 매출액; 또는 (ii) 하자 또는 손해의 원인이 된 계약상 인도 물품의 화물 또는 로트의 가액. (d) 생명, 신체 또는 건강의 침해로 인한 손해에 대한 책임에는 영향이 없습니다. (e) 제조물책임법에 따른 경우, 사기적 은폐 또는 보증 제공의 경우 등 강행적인 책임사유에는 영향이 없습니다. (f) 본 조의 내용은 관련 법률상 책임의 면제나 제한이 금지되는 강행규정이 적용되는 한도에서는 적용되지 않습니다.

9.2 공급자는 그 법정대리인 및 이행보조자의 의무 위반에 대해서도 동일한 범위에서 책임을 집니다.

9.3 구매자는 손해 또는 손해를 초래할 수 있는 사정을 알게 되었거나 알았어야 하는 때부터 이를 공급자에게 포괄적으로 즉시 통지할 의무가 있습니다. 구매자가 손해를 경감하기 위한 합리적인 조치를 유책하게 취하지 않은 경우, 구매자의 청구액은 관련 법률에 따라 감액될 수 있습니다.

9.4 법률상 더 긴 소멸시효기간이 강제되는 경우(특히 공급자의 고의가 있는 경우)를 제외하고 구매자의 모든 청구권에 대한 소멸시효기간은 1년입니다.

10. FORCE MAJEURE

10.1 Neither Party shall be liable for any failure to perform or delay in performing its contractual obligations to the extent that such failure or delay is attributable to circumstances or events beyond its reasonable control, including in particular

(i) epidemics, pandemics or quarantine measures,

(ii) strikes, lockouts or official orders,

(iii) war or (para-)military conflicts, land, air and/or sea blockades and embargoes,

(iv) acts of terrorism, including cyber-attacks and measures to combat cybercrime, sabotage, military mobilisation, uprisings and civil unrest,

(v) natural disasters (including volcanic eruptions), fire, floods,

(vi) restrictions in the use of utilities, as well as defective or delayed deliveries or services by subcontractors – including the insolvency of such subcontractors – provided that these are caused by the circumstances referred to in this clause (each a “event of force majeure”).

10.2 If the Supplier is compelled, due to an event of force majeure, to reduce or suspend its contractual performance in whole or in part, it shall not be liable for the resulting delay or non-delivery. The performance period shall be extended by the time required to remedy the effects of the event of force majeure, plus a reasonable period for the Supplier to resume operations. The Supplier shall also be entitled, during a supply shortage caused by an event of force majeure, to procure substitute raw materials or substitute components at the prevailing market price at the Buyer’s request; the resulting additional costs shall be borne by the Buyer.

10.3 The Party invoking an event of force majeure must notify the other Party in writing immediately upon the occurrence and upon the cessation of the event of force majeure.

10.4 Notwithstanding the occurrence of an event of force majeure, the Buyer shall be obliged to pay the Contract Price attributable to the deliveries and/or Services already provided to up to the occurrence of the event of force majeure, as well as all contract-related costs and expenses incurred by the Supplier prior to the occurrence of the event of force majeure or which have become unavoidable.

10.5 If an event of force majeure continues uninterrupted for more than ninety (90) days, either Party shall be entitled to terminate the Contract extraordinarily with immediate effect by giving written notice to the other Party, without this giving rise to any claims for damages by the other Party. In the event of such termination, the Buyer shall pay the Contract Price attributable to the Contractual Services rendered up to the date on which the termination takes effect, as well as all contract-related costs and expenses incurred by the Supplier or which have become unavoidable up to that date.

10. 불가항력

10.1 어느 당사자도 합리적인 통제 범위를 벗어난 사정 또는 사건에 기인하여 계약상 의무를 이행하지 못하거나 이행이 지연된 범위에서는 책임을 지지 않으며, 그러한 사정 또는 사건에는 특히 다음이 포함됩니다.

(i) 전염병, 팬데믹 또는 검역조치,

(ii) 파업, 직장폐쇄 또는 관청의 명령,

(iii) 전쟁 또는 (준)군사적 충돌, 육상·항공 및/또는 해상 봉쇄와 금수조치,

(iv) 사이버공격과 사이버범죄 대응조치를 포함한 테러행위, 사보타주, 군사동원, 봉기 및 내란,

(v) 화산분화를 포함한 자연재해, 화재, 홍수,

(vi) 공공설비 사용의 제한 및 하도급업체의 하자 있는 인도·용역 또는 지연된 인도·용역(해당 하도급업체의 지급불능 포함). 다만, 이 조항에서 정한 사정으로 인해 발생한 경우에 한합니다(각각 "불가항력 사건").

10.2 공급자가 불가항력 사건으로 인해 계약상 이행의 전부 또는 일부를 축소하거나 중단할 수밖에 없는 경우, 그로 인한 지연 또는 미인도에 대해 책임을 지지 않습니다. 이행기간은 불가항력 사건의 영향을 해소하는 데 필요한 기간과 공급자가 업무를 재개하는 데 필요한 합리적인 기간만큼 연장됩니다. 또한 불가항력 사건으로 공급부족이 발생한 기간 중 구매자의 요청이 있으면 공급자는 당시 시장가격으로 대체 원자재 또는 대체 부품을 조달할 수 있으며, 그로 인한 추가비용은 구매자가 부담합니다.

10.3 불가항력 사건을 원용하는 당사자는 해당 사건의 발생 및 종료 시이를 즉시 상대방에게 서면으로 통지하여야 합니다.

10.4 불가항력 사건의 발생에도 불구하고 구매자는 그 사건이 발생할 때까지 이미 이루어진 인도 및/또는 제공된 용역에 해당하는 계약대금과, 해당 사건 발생 전에 공급자에게 발생하였거나 불가피하게 된 모든 계약 관련 비용 및 경비를 지급하여야 합니다.

10.5 불가항력 사건이 중단 없이 90 일을 초과하여 지속되는 경우, 어느 당사자든 상대방에게 서면으로 통지하여 즉시 효력이 발생하도록 계약을 특별해지할 수 있으며, 이로 인해 상대방에게 어떠한 손해배상청구권도 발생하지 않습니다. 그러한 해지가 있는 경우, 구매자는 해지 효력 발생일까지 이행된 계약상 급부에 해당하는 계약대금과 그날까지 공급자에게 발생하였거나 불가피하게 된 모든 계약 관련 비용 및 경비를 지급하여야 합니다.

11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

11.1 All drawings, documents and other technical information which the Supplier makes available to the Buyer in connection with the Contractual Services or their manufacture, either before or after the conclusion of the Contract, shall remain the property of the Supplier. Unless expressly declared binding in writing, these documents represent only non-binding approximate values. The Buyer may not use the aforementioned drawings, technical documents and other technical information for purposes other than those contractually agreed, nor may the Buyer copy, reproduce or make them available to third parties without the Supplier's prior express written consent.

11.2 All copyright and other intellectual property rights in software and/or firmware that is integrated into the Contractual Services or made available to the Buyer for use in connection with them, as well as in the documentation supplied with the Contractual Services, shall remain with the Supplier or the respective third-party rights holder and shall not be transferred to the Buyer.

11.3 Unless otherwise agreed, the Buyer is granted a non-exclusive, non-transferable, fully paid-up licence to use the software and documentation solely in conjunction with the Goods and agreed equipment. Should third-party software form part of a Contractual Service or be integrated therein, the Buyer must comply with the third party's licence terms, insofar as these are provided to the Buyer by the Seller or otherwise made available in a suitable manner. The Buyer is not entitled to copy, modify, sub-license, reproduce, extend, disassemble, reverse engineer, decompile, use beyond the scope agreed in the Contract, or make publicly available the software and/or documentation, in whole or in part, unless this is expressly permitted by mandatory law. The Buyer must treat the software and documentation as strictly confidential and must not disclose them to third parties or permit third parties to access them; this does not apply to the Supplier's standard operating and maintenance manuals. The Buyer is entitled to transfer the above licence to a third party who purchases, hires or leases the goods, provided that such third party acknowledges the provisions of this clause in writing and undertakes to comply with them.

11.4 The Supplier and its affiliated companies shall remain the sole owners of all inventions, designs and processes developed or created by them. Unless expressly provided otherwise in this clause, no rights to intellectual property shall be granted or transferred to the Buyer.

12. INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

12.1 Subject to the limitations provided for in these GTC, the Supplier shall indemnify the Buyer against all reasonable costs, damages and expenses incurred by the Buyer as a result of a legally established or settled infringement of patents, utility models, registered designs, trade marks or copyrights of third parties ("Third-Party Intellectual Property Rights") arising from the contractual use or resale of the Goods.

11. 지적재산권

11.1 공급자가 계약 체결 전후를 불문하고 계약상 급부 또는 그 제조와 관련하여 구매자에게 제공하는 모든 도면, 문서 및 그 밖의 기술정보는 공급자의 소유로 남습니다. 서면으로 구속력이 있다고 명시하지 않는 한, 이러한 문서는 구속력 없는 근사치만을 나타냅니다. 구매자는 앞서 언급한 도면, 기술문서 및 그 밖의 기술정보를 계약상 합의된 목적 이외의 목적으로 사용할 수 없으며, 공급자의 사전 명시적 서면 동의 없이 이를 복사, 복제하거나 제 3 자에게 제공할 수 없습니다.

11.2 계약상 급부에 통합되거나 그와 관련한 사용을 위해 구매자에게 제공되는 소프트웨어 및/또는 펌웨어와 계약상 급부와 함께 제공되는 문서에 관한 모든 저작권 및 그 밖의 지적재산권은 공급자 또는 해당 제 3 자 권리자에게 계속 귀속되며 구매자에게 이전되지 않습니다.

11.3 달리 합의하지 않는 한, 구매자에게는 물품 및 합의된 장비와 함께 사용하는 경우에 한하여 소프트웨어와 문서에 대한 비독점적이고 양도할 수 없으며 사용료가 전액 지급된 라이선스가 부여됩니다. 제 3 자 소프트웨어가 계약상 급부의 일부를 구성하거나 그에 통합된 경우, 해당 조건이 공급자에 의해 구매자에게 제공되거나 그 밖의 적절한 방식으로 제공되는 한 구매자는 제 3 자의 라이선스 조건을 준수하여야 합니다. 강행법규에서 명시적으로 허용하는 경우를 제외하고 구매자는 소프트웨어 및/또는 문서의 전부 또는 일부를 복사, 변경, 재허락, 복제, 확장, 분해, 역설계, 디컴파일하거나 계약에서 합의한 범위를 넘어 사용하거나 공중에게 제공할 수 없습니다. 구매자는 소프트웨어와 문서를 엄격히 기밀로 취급하여야 하며 제 3 자에게 공개하거나 접근을 허용하여서는 안 됩니다. 다만, 공급자의 표준 운전·유지보수 매뉴얼에는 적용되지 않습니다. 물품을 구매, 임차 또는 리스하는 제 3 자가 본 조항의 내용을 서면으로 인정하고 이를 준수하기로 약정하는 경우, 구매자는 위 라이선스를 그 제 3 자에게 이전할 수 있습니다.

11.4 공급자와 그 계열회사는 자신들이 개발하거나 창작한 모든 발명, 디자인 및 공정의 유일한 소유자로 계속 남습니다. 이 조항에서 명시적으로 달리 정하지 않는 한, 어떠한 지적재산권도 구매자에게 부여되거나 이전되지 않습니다.

12. 지적재산권 침해

12.1 본 약관에 정한 제한을 전제로, 물품의 계약상 사용 또는 재판매로 인해 제 3 자의 특허권, 실용신안권, 등록디자인권, 상표권 또는 저작권 (이하 "제 3 자 지적재산권") 침해가 법적으로 확정되거나 합의로 해결됨에 따라 구매자에게 발생한 모든 합리적인 비용, 손해 및 경비에 대해 공급자는 구매자를 면책하고 배상합니다.

12.2 The Supplier's obligation to indemnify the Buyer under clause 12.1 is subject to the Buyer (i) notifying the Supplier in writing, without delay upon becoming aware of it, of any claim asserted, threatened or brought against the Supplier for infringement of third-party intellectual property rights; (ii) upon the Supplier's request, leaves the sole conduct and control of all related legal proceedings and settlement negotiations to the Supplier at the Supplier's expense; (iii) assists the Supplier to a reasonable extent in defending against the asserted claim; and (iv) without the Supplier's prior express written consent, neither makes concessions nor enters into settlements that are or could be detrimental to the Supplier in relation to the asserted claim. If the Buyer fails to fulfil one or more of the above conditions, the Supplier's obligation to indemnify shall lapse.

12.3 If an actual or alleged infringement of third-party intellectual property rights is established or asserted, the Supplier shall be entitled, at its sole discretion, to take one or more of the following measures at its own expense: (i) to procure for the Buyer the right to continue using the Goods in question in accordance with the Contract; (ii) to modify the Goods in question in such a way that the infringement is eliminated without materially impairing their contractually agreed functionality; or (iii) to replace the Goods in question with non-infringing Goods of equivalent functionality. If the Supplier has successfully implemented any of the above measures, any further claim for indemnification by the Buyer in relation to the infringement in question shall lapse.

12.4 The Supplier's obligation to indemnify is limited to infringements of intellectual property rights existing under the law of the country (i) in which the Buyer is domiciled, and/or (ii) in which the Goods are resold by the Buyer or in which the Goods are otherwise used, provided that the Supplier had positive knowledge of the resale or use in that country at the time the contract was concluded.

12.5 The Supplier's obligation to indemnify shall be excluded insofar as:

(i) the Buyer was aware of the legal defect at the time of conclusion of the Contract or was unaware of it due to gross negligence;

(ii) the infringement is due to the Supplier having followed a design or instruction provided by the Buyer;

(iii) the Goods were used in a manner, for a purpose, in a country or in conjunction with equipment or software not specified by the Supplier or not communicated to the Supplier prior to the conclusion of the Contract;

(iv) the Goods have been modified or combined with products of the Supplier or third parties without the Supplier's prior express written consent.

12.6 Without prejudice to the foregoing provisions in this Clause 12, all claims by the Buyer arising from and in connection with the infringement of third-party intellectual property rights shall be subject to the limitation of liability set out in Clause 9.

12.7 The Buyer warrants that any designs, specifications or instructions provided by the Buyer shall not cause the Supplier, in the performance of its contractual obligations, to infringe any third-party intellectual property rights. The Buyer shall indemnify

12.2 제 12.1 조에 따른 공급자의 구매자에 대한 면책·배상의무는 구매자가 다음 각 요건을 충족하는 것을 조건으로 합니다: (i) 제 3 자 지적재산권 침해를 이유로 주장되거나 우려되거나 공급자를 상대로 제기된 청구를 알게 된 즉시 공급자에게 서면으로 통지할 것; (ii) 공급자가 요청하는 경우 관련된 모든 법적 절차와 합의협상의 단독 수행 및 통제권을 공급자의 비용 부담으로 공급자에게 맡길 것; (iii) 주장된 청구에 대한 방어에 합리적인 범위에서 공급자를 지원할 것; (iv) 공급자의 사전 명시적 서면 동의 없이 주장된 청구와 관련하여 공급자에게 불리하거나 불리할 수 있는 양보 또는 합의를 하지 않을 것. 구매자가 위 조건 중 하나 이상을 이행하지 않으면 공급자의 면책·배상의무는 소멸합니다.

12.3 제 3 자 지적재산권의 실제 침해 또는 침해 주장이 확인되거나 제기된 경우, 공급자는 자신의 단독 재량으로 자신의 비용을 부담하여 다음 조치 중 하나 이상을 취할 수 있습니다: (i) 구매자가 해당 물품을 계약에 따라 계속 사용할 권리를 확보하는 조치; (ii) 계약상 합의된 기능을 중대하게 저하시키지 않으면서 침해가 제거되도록 해당 물품을 변경하는 조치; 또는 (iii) 해당 물품을 동등한 기능을 갖춘 비침해 물품으로 교체하는 조치. 공급자가 위 조치 중 어느 하나를 성공적으로 이행하면 해당 침해와 관련한 구매자의 추가 면책·배상청구권은 소멸합니다.

12.4 공급자의 면책·배상의무는 (i) 구매자의 주소지가 있는 국가 및/또는 (ii) 구매자가 물품을 재판매하거나 그 밖의 방식으로 물품을 사용하는 국가의 법률에 따라 존재하는 지적재산권의 침해로 제한됩니다. 다만, (ii)의 경우 공급자가 계약 체결 당시 해당 국가에서의 재판매 또는 사용을 확실히 알고 있었어야 합니다.

12.5 다음의 범위에서는 공급자의 면책·배상의무가 배제됩니다:

(i) 구매자가 계약 체결 당시 권리하자를 알고 있었거나 중대한 과실로 알지 못한 경우;

(ii) 구매자가 제공한 설계 또는 지시를 공급자가 따른 결과 침해가 발생한 경우;

(iii) 공급자가 지정하지 않았거나 계약 체결 전에 공급자에게 알리지 않은 방식, 목적 또는 국가에서, 또는 그러한 장비나 소프트웨어와 함께 물품을 사용한 경우;

(iv) 공급자의 사전 명시적 서면 동의 없이 물품을 변경하거나 공급자 또는 제 3 자의 제품과 결합한 경우.

12.6 본 제 12 조의 앞선 조항들을 해하지 않는 범위에서 제 3 자 지적재산권 침해로부터 발생하거나 그와 관련된 구매자의 모든 청구에는 제 9 조의 책임제한이 적용됩니다.

12.7 구매자는 자신이 제공하는 설계, 사양 또는 지시로 인해 공급자가 계약상 의무를 이행하는 과정에서 제 3 자의 지적재산권을 침해하지 않

the Supplier against all reasonable costs, damages and claims for damages incurred by the Supplier as a result of any breach of this warranty.

음을 보증합니다. 구매자가 이 보증을 위반하여 공급자에게 발생한 모든 합리적인 비용, 손해 및 손해배상청구에 대해 구매자는 공급자를 면책하고 배상합니다.

13. CONFIDENTIAL INFORMATION

13.1 The Buyer undertakes to treat all Confidential Information of the Supplier as strictly confidential and to use it exclusively for the purpose of fulfilling the Contract. The Buyer shall neither disclose Confidential Information to third parties nor make it accessible to third parties. The Buyer shall exercise at least the same degree of care in protecting the Confidential Information as it exercises in protecting its own confidential information of a similar nature, but in any event at least the care of a prudent businessman.

13.2 This clause shall not apply to information in respect of which the Buyer can prove that it (i) was already in the public domain at the time of disclosure without any breach of this Contract; (ii) was lawfully disclosed by a third party without any breach of a confidentiality obligation owed to the Supplier; (iii) was demonstrably known to the Buyer prior to disclosure; or (iv) has been expressly authorised in writing by the Supplier for disclosure. The Buyer is entitled to disclose Confidential Information to the extent that it is obliged to do so pursuant to a court or regulatory order or due to mandatory statutory provisions, provided that such disclosure is necessary to comply with the relevant order. In such a case, the Buyer must inform the Supplier of the disclosure obligation in advance and without delay and provide the Supplier with a copy of the relevant order.

13.3 Upon the Supplier's first written request (an email shall suffice), the Buyer shall immediately return all physical and digital originals and copies of Confidential Information – including all data, documents, presentations and compilations of any kind received in this context – to the Supplier, at the Supplier's discretion, or irrevocably destroy them and confirm the destruction in writing upon request.

13.4 The Buyer's duty of confidentiality shall continue for a period of five (5) years following the termination of the Contract. Upon expiry of this period, the Buyer must immediately destroy all Confidential Information still in its possession.

13. 기밀정보

13.1 구매자는 공급자의 모든 기밀정보를 엄격히 기밀로 취급하고 오직 계약 이행 목적으로만 사용할 것을 약정합니다. 구매자는 기밀정보를 제 3 자에게 공개하거나 제 3 자가 접근할 수 있게 하여서는 안 됩니다. 구매자는 유사한 성질의 자신의 기밀정보를 보호할 때 기울이는 것과 적어도 동일한 수준의 주의를 기울여 기밀정보를 보호하여야 하며, 어떠한 경우에도 선량한 관리자의 주의 이상을 기울여야 합니다.

13.2 구매자가 다음 중 어느 하나를 입증할 수 있는 정보에는 본 조항이 적용되지 않습니다: (i) 본 계약을 위반하지 않고 공개 당시 이미 공지된 정보; (ii) 공급자에 대한 비밀유지의무를 위반하지 않고 제 3 자가 적법하게 공개한 정보; (iii) 공개 전에 구매자가 알고 있었음이 입증되는 정보; 또는 (iv) 공급자가 서면으로 공개를 명시적으로 허가한 정보. 구매자는 법원 또는 감독기관의 명령이나 강행법규에 따라 기밀정보를 공개할 의무가 있는 경우, 해당 명령을 준수하는 데 필요한 범위에서 이를 공개할 수 있습니다. 이 경우 구매자는 공개의무를 사전에 즉시 공급자에게 알리고 관련 명령의 사본을 제공하여야 합니다.

13.3 공급자의 최초 서면 요청(이메일로도 충분함)이 있으면, 구매자는 이와 관련하여 수령한 모든 종류의 데이터, 문서, 프레젠테이션 및 편집물을 포함한 기밀정보의 모든 물리적·디지털 원본과 사본을 공급자의 재량에 따라 즉시 공급자에게 반환하거나 복구할 수 없도록 폐기하고, 요청 시 폐기 사실을 서면으로 확인하여야 합니다.

13.4 구매자의 비밀유지의무는 계약 종료 후 5 년간 존속합니다. 이 기간이 만료되면 구매자는 여전히 보유하고 있는 모든 기밀정보를 즉시 폐기하여야 합니다.

14. COMPLIANCE WITH LAWS & DATA PROTECTION

14.1 The Buyer undertakes to comply with all applicable legislation in the areas of health, the environment, safety, ethics and compliance, as well as all other mandatory requirements. The Buyer shall indemnify the Supplier against all damages, costs and expenses incurred by the Supplier as a result of any breach of this obligation by the Buyer.

14.2 Both parties are obliged to comply with the data protection laws applicable to them, including – where applicable – Regulation (EU) 2016/679 (General Data Protection Regulation) in its current version. Each Party shall process personal data received from the other Party solely for the purpose of performing the Contract and shall ensure that any subcontractors engaged by it also use such data solely for this purpose. The disclosing Party warrants that it is authorised to transfer the relevant

14. 법률 준수 및 개인정보 보호

14.1 구매자는 보건, 환경, 안전, 윤리 및 컴플라이언스 분야의 모든 적용 법령과 그 밖의 모든 강행요건을 준수할 것을 약정합니다. 구매자가 이 의무를 위반하여 공급자에게 발생한 모든 손해, 비용 및 경비에 대해 구매자는 공급자를 면책하고 배상합니다.

14.2 양 당사자는 해당되는 경우 최신 버전의 규정 (EU) 2016/679(일반개인정보보호규정)을 포함하여 각자에게 적용되는 개인정보 보호법을 준수할 의무가 있습니다. 각 당사자는 상대방으로부터 받은 개인정보를 오직 계약 이행 목적으로만 처리하며, 자신이 고용한 하도급업체도 해당 데이터를 오직 그 목적으로만 사용하도록 보장하여야 합니다.

personal data to the receiving Party and that the necessary legal bases for doing so are in place.

공개 당사자는 관련 개인정보를 수령 당사자에게 이전할 권한이 있고 그에 필요한 법적 근거가 마련되어 있음을 보증합니다.

15. WRITTEN FORM

15.1 Any additions, amendments or supplements to these GTC or to related documents (e.g. quotations, order confirmations, quality agreements, supply and/or service contracts) must be in writing and signed by both Parties to be valid; an electronic signature satisfies this requirement, provided that no stricter form is mandatory by law.

15.2 Unilateral declarations having legal effect shall be deemed to have been made in writing provided they are sent by email to a duly authorised representative of the other Party.

15. 서면 형식

15.1 본 약관 또는 관련 문서(예: 견적서, 주문확인서, 품질협약, 공급계약 및/또는 용역계약)의 추가, 변경 또는 보충이 유효하려면 서면으로 작성하고 양 당사자가 서명하여야 합니다. 법률상 더 엄격한 형식이 강제되지 않는 한 전자서명도 이 요건을 충족합니다.

15.2 법적 효력이 있는 일방적 의사표시는 상대방의 적법하게 권한을 부여받은 대표자에게 이메일로 발송된 경우 서면으로 이루어진 것으로 간주됩니다.

16. SEVERABILITY CLAUSE

16.1 Should individual provisions of these GTC or related documents be or become wholly or partially invalid, void or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions.

16.2 The invalid, void or unenforceable provision shall be replaced by a valid and enforceable provision that most closely approximates the economic purpose of the invalid provision and the intention of the Parties.

16. 가분성 조항

16.1 본 약관 또는 관련 문서의 개별 조항이 전부 또는 일부 무효이거나 효력이 없거나 집행 불가능하게 되더라도 나머지 조항의 유효성에는 영향을 미치지 않습니다.

16.2 무효이거나 효력이 없거나 집행 불가능한 조항은 해당 무효 조항의 경제적 목적과 양 당사자의 의도에 가장 근접한 유효하고 집행 가능한 조항으로 대체됩니다.

17. NO WAIVER

17.1 Any failure or delay by the Supplier in exercising rights or claims against the Buyer shall not constitute a waiver of such rights or claims, nor shall it set a precedent for any future failure to exercise them.

17.2 Any waiver of rights or claims arising from these GTC or related documents shall only be valid if it is expressly stated in writing.

17.3 Any deviation from this requirement of written form must also be in writing. A waiver by implied conduct is excluded.

17. 권리 불포기

17.1 공급자가 구매자에 대한 권리 또는 청구권의 행사를 하지 않거나 지연하더라도 해당 권리 또는 청구권의 포기를 구성하지 않으며, 장래에 이를 행사하지 않는 것에 관한 선례가 되지 않습니다.

17.2 본 약관 또는 관련 문서에서 발생하는 권리 또는 청구권의 포기는 서면으로 명시한 경우에만 유효합니다.

17.3 이 서면 형식 요건과 달리 정하는 경우에도 서면으로 하여야 합니다. 묵시적 행위에 의한 권리 포기는 배제됩니다.

18. TERMINATION

18.1 TERMINATION FOR CAUSE

18.1.1 If a reason for termination under clause 18.1.2 arises, either Party shall be entitled (without prejudice to its other contractual rights) to terminate the Contract with immediate effect by written notice to the other Party. Insofar as the reason for termination consists of a remediable breach of Contract, termination shall only be permissible after the terminating Party has set the other Party a reasonable grace period of at least fourteen (14) days to remedy the breach and this period has expired without result. Furthermore, the Supplier shall be entitled, where there is a reason for termination, to suspend all deliveries and/or services under the Contract or under any other contracts with the Buyer.

18. 계약의 종료

18.1 사유에 의한 해지

18.1.1 제 18.1.2 조에 따른 해지사유가 발생하면 어느 당사자든 그 밖의 계약상 권리를 해하지 않는 범위에서 상대방에게 서면으로 통지하여 계약을 즉시 해지할 수 있습니다. 해지사유가 시정 가능한 계약위반인 경우, 해지 당사자가 상대방에게 그 위반을 시정할 최소 14 일의 합리적인 유예기간을 부여하였으나 아무런 결과 없이 그 기간이 만료된 후에만 해지가 허용됩니다. 또한 해지사유가 있는 경우 공급자는 계약 또는

18.1.2 A reason for termination shall exist if: (i) the Buyer fails to pay the Contract Price or any other amount due by the due date; (ii) a Party materially breaches the Contract or any other agreement existing between the Parties; (iii) a Party is unable to settle its due liabilities, becomes insolvent, suspends payments or threatens to do so, or ceases its business operations; (iv) a Party fails to perform an act of cooperation that is factually and/or legally necessary for the performance of the Contract; or (v) proceedings are initiated to: (a) bring about a composition or other amicable settlement between a Party and its creditors; (b) obtain a court order for compulsory administration or appoint a receiver for a Party or its assets; (c) carry out the liquidation or dissolution of a Party; or (d) materially alter, directly or indirectly, the ownership structure and/or control of a Party, provided that this is likely to prejudice the legitimate interests of the other Party.

구매자와 체결한 그 밖의 계약에 따른 모든 인도 및/또는 용역을 중단할 수 있습니다.

18.1.2 다음 중 어느 하나에 해당하면 해지사유가 존재합니다: (i) 구매자가 지급기일까지 계약대금 또는 그 밖의 지급기일이 도래한 금액을 지급하지 않는 경우; (ii) 일방 당사자가 계약 또는 양 당사자 사이에 존재하는 그 밖의 합의를 중대하게 위반하는 경우; (iii) 일방 당사자가 지급기일이 도래한 채무를 변제할 수 없거나 지급불능이 되거나 지급을 중단하거나 그렇게 할 우려가 있거나 영업을 중단하는 경우; (iv) 일방 당사자가 계약 이행에 사실상 및/또는 법률상 필요한 협력행위를 하지 않는 경우; 또는 (v) 다음을 목적으로 하는 절차가 개시되는 경우: (a) 일방 당사자와 그 채권자 사이의 화의 또는 그 밖의 원만한 합의를 성립시키는 것; (b) 일방 당사자 또는 그 재산에 대한 강제관리명령을 받거나 관리인을 선임하는 것; (c) 일방 당사자를 청산 또는 해산하는 것; 또는 (d) 일방 당사자의 소유구조 및/또는 지배권을 직간접적으로 중대하게 변경하는 것. 다만, (d)는 그러한 변경이 상대방의 정당한 이익을 해칠 가능성이 있는 경우에 한합니다.

18.2 ORDINARY TERMINATION

Unless expressly agreed otherwise, in the case of a continuing obligation, either Party shall be entitled to terminate the Contract at any time by giving the other party thirty (30) days' written notice. In the event of ordinary termination, the Buyer shall reimburse the Supplier for all contractual services rendered up to the effective date of the termination, as well as all costs and expenses incurred or rendered unavoidable in this connection.

18.2 통상해지

명시적으로 달리 합의하지 않는 한 계속적 채권관계에서는 어느 당사자든 상대방에게 30 일 전에 서면으로 통지하여 언제든지 계약을 해지할 수 있습니다. 통상해지의 경우 구매자는 해지 효력 발생일까지 이행된 모든 계약상 급부에 대한 대금과 이와 관련하여 발생하였거나 불가피하게 된 모든 비용 및 경비를 공급자에게 상환하여야 합니다.

19. WORK PERFORMED OFF-SITE

19.1 If field work carried out by the Supplier or its subcontractors on the Buyer's premises, on the premises of a contractual partner of the Buyer, or on the premises of any other third party forms part of the Contract, or if such work becomes necessary during its performance, the Buyer shall be obliged to grant the Supplier access to the relevant premises in accordance with all applicable and reasonable safety standards. Insofar as the Buyer does not itself control access to the relevant premises, it must ensure that the Supplier has unhindered access.

19. 현장 외부에서 수행되는 작업

19.1 공급자 또는 그 하도급업체가 구매자의 사업장, 구매자의 계약상대방 사업장 또는 그 밖의 제 3 자 사업장에서 수행하는 현장작업이 계약의 일부를 구성하거나 계약 이행 중 필요하게 되는 경우, 구매자는 적용 가능한 모든 합리적인 안전기준에 따라 공급자가 해당 사업장에 출입할 수 있도록 하여야 합니다. 구매자가 해당 사업장에 대한 출입을 직접 통제하지 않는 범위에서는 공급자가 방해 없이 출입할 수 있도록 보장하여야 합니다.

19.2 In particular, the Buyer is responsible for identifying in good time all requirements to be met prior to the commencement of field work and, to the extent possible, for fulfilling them. This includes, in particular:

(i) obtaining the necessary access passes, visitor permits, security clearances or work permits; (ii) compliance with statutory or regulatory requirements; (iii) the provision of a safe working environment and the necessary utility connections (e.g. electricity, water); and (iv) compliance with the internal safety regulations of the the Buyer or relevant third parties. The Buyer shall inform the Supplier in writing of such requirements as soon as possible. Any performance or completion date agreed between the Parties shall

19.2 특히 구매자는 현장작업 개시 전에 충족하여야 할 모든 요건을 적시에 확인하고, 가능한 범위에서 이를 충족할 책임이 있습니다. 여기에는 특히 다음이 포함됩니다:

(i) 필요한 출입증, 방문허가, 보안승인 또는 작업허가의 취득; (ii) 법률 또는 규제 요건의 준수; (iii) 안전한 작업환경 및 필요한 공공설비 연결(예: 전기, 수도)의 제공; (iv) 구매자 또는 관련 제 3 자의 내부 안전규정 준수. 구매자는 그러한 요건을 가능한 한 신속하게 공급자에게 서면으로 알려야 합니다. 양 당사자가 합의한 이행일 또는 완료일은 구매자와

be automatically postponed by at least the period required for the Buyer and the Supplier to fulfil all such requirements.

19.3 Where specific training, induction or procedures for the Supplier's personnel are required before they are granted access to the premises where the field work is to be carried out, the Buyer shall, at its own expense, in consultation with the Supplier and subject to the availability of the Supplier's personnel, provide sufficient training and instruction. If the Supplier's Services are delayed for reasons attributable to the Purchaser and the Supplier incurs additional costs as a result, the Purchaser shall compensate the Supplier for all resulting additional costs, including the costs of travel to and from the site and set-up and dismantling.

20. APPLICABLE LAW

20.1 Unless otherwise expressly agreed in writing, the contractual relationship between the Parties shall be governed exclusively by the substantive law of the Supplier's registered office. The application of the conflict-of-laws rules of private international law and of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is expressly excluded.

20.2 If the Buyer is a merchant within the meaning of the Austrian Commercial Code and if the Buyer has its registered office in a member state of the European Union, the exclusive – including international – place of jurisdiction for all disputes arising from the contractual relationship shall be the Supplier's registered office. The Supplier is also entitled to bring an action at the place of performance of the delivery obligation in accordance with these GTC or at the Buyer's general place of jurisdiction. Overriding statutory provisions, in particular those concerning exclusive jurisdiction, remain unaffected.

20.3 If the Buyer has its registered office outside a Member State of the European Union, all disputes arising out of or in connection with these GTC or the respective contractual relationship – including disputes regarding their validity – shall be finally settled in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC) by an arbitral tribunal constituted in accordance with those Rules, to the exclusion of ordinary legal proceedings. The arbitral tribunal shall consist of three (3) arbitrators. The place of arbitration shall be Munich, Germany. The law applicable to the matter shall be determined in accordance with Clause 20.1.

21. EXPORT CONTROLS AND SANCTIONS

21.1 The Buyer undertakes to comply with the applicable import and export control laws and sanctions, foreign trade regulations, as well as regulations, orders and requirements in their currently valid versions, including in particular those of the United States of America, the European Union, the United Nations (UN) and the respective jurisdictions in which the Supplier and the Buyer are established or from which goods may be supplied ("Trade Restrictions"), as well as to fulfil the requirements of any relevant licences, authorisations, exemptions, general licences or licence exemptions applicable to the receipt and use of goods, including hardware, software, services and technology.

공급자가 그러한 모든 요건을 충족하는 데 필요한 기간 이상 자동으로 연기됩니다.

19.3 현장작업이 수행될 사업장에 공급자의 인력이 출입하기 전에 특정 교육, 오리엔테이션 또는 절차가 필요한 경우, 구매자는 자신의 비용으로 공급자와 협의하고 공급자 인력의 가용성을 전제로 충분한 교육과 지침을 제공하여야 합니다. 구매자에게 귀속되는 사유로 공급자의 용역이 지연되고 그 결과 공급자에게 추가비용이 발생하는 경우, 구매자는 현장 왕복 출장비와 설치·철거비를 포함하여 그로 인한 모든 추가비용을 공급자에게 배상하여야 합니다.

20. 준거법

20.1 서면으로 명시적으로 달리 합의하지 않는 한, 양 당사자 간의 계약관계에는 공급자의 등록사무소 소재지의 실체법만이 적용됩니다. 국제사법의 저촉법 규정과 국제물품매매계약에 관한 국제연합 협약(CISG)의 적용은 명시적으로 배제됩니다.

20.2 구매자가 오스트리아 상법전에서 말하는 상인이고 유럽연합 회원국에 등록사무소를 둔 경우, 계약관계에서 발생하는 모든 분쟁에 대한 국제재판관할을 포함한 전속 관할지는 공급자의 등록사무소 소재지입니다. 공급자는 또한 본 약관에 따른 인도의무의 이행지 또는 구매자의 일반관할지에서 소를 제기할 수 있습니다. 특히 전속관할에 관한 우선적 강행법규에는 영향이 없습니다.

20.3 구매자의 등록사무소가 유럽연합 회원국 밖에 있는 경우, 본 약관 또는 각 계약관계로부터 발생하거나 그와 관련된 모든 분쟁(그 유효성에 관한 분쟁 포함)은 통상적인 법적 절차를 배제하고 국제상업회의소(ICC) 중재규칙에 따라 그 규칙에 의거하여 구성된 중재판정부가 최종적으로 해결합니다. 중재판정부는 중재인 3 명으로 구성됩니다. 중재지는 독일 뮌헨입니다. 사안에 적용되는 법률은 제 20.1 조에 따라 정합니다.

21. 수출통제 및 제재

21.1 구매자는 현재 유효한 버전의 적용 가능한 수입·수출통제법과 제재, 대외무역규정 및 규칙·명령·요건, 특히 미국, 유럽연합, 국제연합(UN) 및 공급자와 구매자가 설립되어 있거나 물품이 공급될 수 있는 각 관할지역의 관련 규정(이하 "무역제한")을 준수하고, 하드웨어, 소프트웨어, 용역 및 기술을 포함한 물품의 수령과 사용에 적용되는 관련 면허, 허가, 면제, 일반면허 또는 면허면제의 요건을 충족할 것을 약정합니다.

21.2 The Buyer undertakes to provide the Supplier, upon the Supplier's request (an email is sufficient), with all information regarding the final country of destination of the Contractual Services, their (end) recipients and their intended use without delay.

21.2 구매자는 공급자의 요청(이메일로도 충분함)이 있으면 계약상 급부의 최종 목적국, (최종) 수령인 및 의도된 용도에 관한 모든 정보를 지체 없이 공급자에게 제공할 것을 약정합니다.

21.3 The Buyer hereby acknowledges that the performance of the Contractual Obligations may be subject to trade restrictions.

21.3 구매자는 계약상 의무의 이행이 무역제한의 적용을 받을 수 있음을 이로써 인정합니다.

The performance of the Contractual Services by the Supplier is subject to the provison that no trade restrictions prevent their fulfilment. Delays in delivery resulting from export control checks or authorisation procedures required for the performance of the Contract in accordance with trade restrictions shall not be at the Supplier's expense. The agreed delivery and performance deadlines shall be extended by the period during which the Supplier is prevented from performing due to such checks or procedures. To the extent that an obligation of the Supplier or the Buyer arising from or in connection with the Contract is prohibited, restricted or subject to an authorisation that has not been granted by the competent authority under the trade restrictions ("Sanctioned Obligation"), neither the Supplier nor the Buyer shall be obliged to fulfil such a Sanctioned Obligation. In the event of a Sanctioned Obligation, either party shall be entitled to terminate the Contract by withdrawal or notice of termination. Claims for damages by the Supplier arising from non-performance or delayed performance of the relevant Contractual Services are excluded, unless the Supplier has acted with intent or gross negligence.

공급자의 계약상 급부 이행은 어떠한 무역제한도 그 이행을 방해하지 않는다는 조건에 따릅니다. 무역제한에 따라 계약을 이행하기 위해 필요한 수출통제 심사 또는 허가절차로 인한 인도지연에 드는 비용은 공급자가 부담하지 않습니다. 합의된 인도기한과 이행기한은 해당 심사 또는 절차로 인해 공급자가 이행할 수 없는 기간만큼 연장됩니다. 계약에서 발생하거나 계약과 관련된 공급자 또는 구매자의 의무가 무역제한에 따라 금지 또는 제한되거나 관할기관이 부여하지 않은 허가를 조건으로 하는 범위에서(이하 "제재대상 의무"), 공급자와 구매자 어느 쪽도 그러한 제재대상 의무를 이행할 의무가 없습니다. 제재대상 의무가 있는 경우 어느 당사자든 해제 또는 해지 통지로 계약을 종료할 수 있습니다. 공급자가 고의 또는 중과실로 행위한 경우를 제외하고 해당 계약상 급부의 불이행 또는 이행지연으로 인한 공급자에 대한 손해배상청구는 배제됩니다.

21.4 Following the performance of the Contractual Services by the Supplier, the Buyer shall be solely responsible for compliance with the trade restrictions and shall not take any action which (i) might cause the Supplier or any of its affiliated companies to breach the trade restrictions or expose them to the risk of doing so, or (ii) would expose the Supplier to the risk of breaching the trade restrictions.

21.4 공급자가 계약상 급부를 이행한 후에는 구매자가 무역제한 준수에 대해 전적으로 책임을 지며, (i) 공급자 또는 그 계열회사가 무역제한을 위반하거나 그 위험에 노출되게 할 수 있는 행위 또는 (ii) 공급자를 무역제한 위반 위험에 노출시키는 행위를 하여서는 안 됩니다.

In particular, the Buyer warrants and represents that the Buyer is not a Sanctioned Party and is not directly or indirectly (including through multiple layers) owned or controlled by a Sanctioned Party. "Sanctioned Party" means any natural or legal person, organisation or entity listed on a relevant sanctions list, including, but not limited to, the sanctions lists of the European Union, the UK Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI) and the US Office of Foreign Assets Control (OFAC).

특히 구매자는 자신이 제재대상자가 아니며 제재대상자가 직간접적으로(여러 단계를 통한 경우 포함) 자신을 소유하거나 지배하지 않음을 보증하고 진술합니다. "제재대상자"란 유럽연합, 영국 금융제재이행청(OFSI) 및 미국 해외자산통제국(OFAC)의 제재목록을 포함하되 이에 한정되지 않는 관련 제재목록에 등재된 자연인, 법인, 조직 또는 단체를 말합니다.

Furthermore, the Buyer undertakes

또한 구매자는 다음을 약정합니다.

(i) not to use, sell, resell, export, re-export, transfer, distribute, dispose of, disclose, make available or otherwise deal with the Contractual Services, either directly or indirectly, without the Supplier's prior consent (email is sufficient), namely

(i) 공급자의 사전 동의(이메일로도 충분함) 없이 계약상 급부를 직간접적으로 사용, 판매, 재판매, 수출, 재수출, 이전, 유통, 처분, 공개, 제공하거나 그 밖의 방식으로 취급하지 않을 것, 즉 다음과 같이 하지 않을 것:

(a) to or for use in any territory where the provision of the Contractual Services would be restricted or prohibited under the Supplier's trade restrictions;

(a) 계약상 급부의 제공이 공급자에게 적용되는 무역제한에 따라 제한되거나 금지되는 지역으로 또는 그 지역에서 사용하기 위하여 제공하는 행위;

(b) to countries, territories or destinations with which the Supplier does not conduct business for corporate policy reasons; these include Iran, Sudan, Belarus, Russia and North Korea, as well as

(b) 공급자가 회사 정책상 거래하지 않는 국가, 지역 또는 목적지로 제공하는 행위. 여기에는 이란, 수단, 벨라루스, 러시아 및 북한과 크림·세

the regions of Crimea and Sevastopol, Donetsk, Luhansk, Kherson and Zaporizhzhia; and

바스토폴, 도네츠크, 루한스크, 헤르손 및 자포리자 지역이 포함됩니다; 그리고

(c) to a party subject to sanctions under the trade restrictions (or a party directly or indirectly owned or controlled by such a party);

(c) 무역제한에 따라 제재를 받는 당사자(또는 그러한 당사자가 직간접적으로 소유하거나 지배하는 당사자)에게 제공하는 행위;

(ii) to obtain and maintain all export licences and other regulatory approvals required under trade restrictions, and to comply with all formalities necessary for the use, sale, resale, export, transfer, delivery, re-export, the provision, transfer, distribution, trading, disposal, disclosure, provision and other handling of the Contractual Services following their provision or performance by the Supplier;

(ii) 무역제한에 따라 필요한 모든 수출면허와 그 밖의 규제승인을 취득·유지하고, 공급자가 계약상 급부를 제공하거나 이행한 후 그 사용, 판매, 재판매, 수출, 이전, 인도, 재수출, 제공, 양도, 유통, 거래, 처분, 공개, 제공 및 그 밖의 취급에 필요한 모든 절차를 준수할 것;

(iii) without the Supplier's prior consent (email is sufficient), not to use the Contractual Services, in whole or in part, (a) for the development, manufacture, handling, operation, the maintenance, storage, detection, identification or dissemination of chemical, biological or nuclear weapons, or the development, manufacture, maintenance or storage of missiles for such weapons, or (b) for any military end-use, if an arms embargo has been imposed on the Buyer's country or the country of destination. Furthermore, the Buyer is prohibited, without the Supplier's prior consent (email is sufficient), from transferring the Contractual Services to third parties if the Buyer knows or has reasonable grounds to suspect that the Contractual Services are intended or may be intended for any of the aforementioned purposes.

(iii) 공급자의 사전 동의(이메일로도 충분함) 없이 계약상 급부의 전부 또는 일부를 (a) 화학무기, 생물무기 또는 핵무기의 개발, 제조, 취급, 운용, 유지보수, 저장, 탐지, 식별 또는 확산이나 그러한 무기용 미사일의 개발, 제조, 유지보수 또는 저장을 위하여 사용하거나, (b) 구매자의 국가 또는 목적국에 무기금수조치가 부과된 경우 군사적 최종용도로 사용하지 않을 것. 또한 구매자는 공급자의 사전 동의(이메일로도 충분함) 없이, 계약상 급부가 앞서 언급한 목적 중 어느 하나를 위하여 의도되었거나 의도되었을 수 있음을 알거나 합리적으로 의심할 근거가 있는 경우 이를 제 3 자에게 이전하여서는 안 됩니다.

21.5 The Buyer undertakes not to sell, export or re-export, either directly or indirectly, Contractual Services provided under or in connection with the Contract which (i) fall within the scope of Article 12g of Regulation (EU) No 833/2014, into or for use in the Russian Federation, or (ii) those falling within the scope of Article 8g of Regulation (EU) No 765/2006, to or for use in Belarus.

21.5 구매자는 계약에 따라 또는 계약과 관련하여 제공된 계약상 급부 중 (i) 규정 (EU) 제 833/2014 호 제 12g 조의 적용범위에 속하는 것을 러시아연방으로 또는 러시아연방에서 사용하기 위하여, 또는 (ii) 규정 (EU) 제 765/2006 호 제 8g 조의 적용범위에 속하는 것을 벨라루스로 또는 벨라루스에서 사용하기 위하여 직간접적으로 판매, 수출 또는 재수출하지 않을 것을 약정합니다.

21.6 The Buyer undertakes to establish and maintain an appropriate monitoring mechanism to detect conduct by third parties in the downstream supply chain, including any resellers, which is likely to frustrate the purpose of the provisions in this Clause 21. Upon request, the Buyer shall provide the Supplier with adequate evidence of the existence of such a monitoring mechanism.

21.6 구매자는 재판매업자를 포함한 후속 공급망의 제 3 자가 본 제 21 조 조항의 목적을 저해할 가능성이 있는 행위를 하는지 탐지하기 위한 적절한 모니터링 체계를 수립·유지할 것을 약정합니다. 요청이 있으면 구매자는 그러한 모니터링 체계가 존재함을 보여주는 충분한 증빙을 공급자에게 제공하여야 합니다.

21.7 (i) The Buyer undertakes to disclose or make available classified information to the Supplier, such as technical data, technology or other data listed in the U.S. Munitions List, the U.S. Commerce Control List or in the EU export control lists, in particular the Annexes to the Dual-Use Regulation, or in other trade restrictions ("Classified Technology"), if (a) the Buyer has given the Supplier reasonable prior written notice of this and has notified the Supplier in writing of the export control classification of such data and technology, (b) the Supplier has given its prior written consent to such disclosure or provision, and (c) the Buyer has clearly marked such data and technology as being subject to trade restrictions.

21.7 (i) 구매자는 다음 조건을 모두 충족하는 경우, 미국 군수품목록, 미국 상무부 통제목록, EU 수출통제목록(특히 이중용도품목규정의 부속서) 또는 그 밖의 무역제한에 등재된 기술자료, 기술 또는 기타 데이터와 같은 통제정보(이하 "통제기술")를 공급자에게 공개하거나 제공할 것을 약정합니다: (a) 구매자가 이에 관하여 합리적인 기간 전에 공급자에게 서면으로 통지하고 해당 데이터 및 기술의 수출통제 분류를 공급자에게 서면으로 알렸을 것, (b) 공급자가 그러한 공개 또는 제공에 사전 서면 동의하였을 것, 그리고 (c) 구매자가 해당 데이터 및 기술에 무역제한이 적용됨을 명확히 표시하였을 것.

(ii) If the Buyer discloses or provides Classified Technology to the Supplier in breach of the obligations under Clause 21.7 (i) ("Unauthorised Disclosure") and is responsible for such

(ii) 구매자가 제 21.7(i)조의 의무를 위반하여 공급자에게 통제기술을 공개 또는 제공하고(이하 "무단 공개") 그 공개에 대해 책임이 있는 경

disclosure, the Buyer shall indemnify the Supplier against all damages, losses, costs and expenses incurred by the Supplier arising out of or in connection with the Unauthorised Disclosure. The indemnity obligation shall include, in particular but not limited to, (a) claims for damages by third parties asserted against the Supplier, (b) costs of legal proceedings and defence, including reasonable legal fees, (c) administrative fines or sanctions, insofar as these are attributable to the Unauthorised Disclosure of the Classified Technology, and (d) other direct and indirect damages and expenses incurred by the Supplier as a result of the Unauthorised Disclosure. The Buyer undertakes to inform the Supplier immediately in writing as soon as it becomes aware that an Unauthorised Disclosure has taken place or is imminent ("Disclosure Obligation").

(iii) The Supplier shall not be liable for any damage incurred by the Buyer or third parties insofar as such damage is attributable to the Buyer's breach of the Disclosure Obligation. This applies equally to contractual and non-contractual claims. The exclusion of liability shall not apply where the Supplier has caused the damage intentionally or through gross negligence, or where liability for injury to life, limb or health is concerned. Furthermore, the exclusion of liability shall not apply where the Supplier has provided a guarantee for the Classified Technology or where claims under the Product Liability Act are concerned. Insofar as the Buyer's breach of the Disclosure Obligation was merely a contributing cause of the damage, the allocation of liability between the Supplier and the Buyer shall be governed by the principles of Article 396 of the Civil Act of the Republic of Korea. In this case, the Buyer shall bear the portion of the damage attributable to its breach of duty.

21.8 Any breach by the Buyer of its obligations under Clause 21 shall constitute a material breach of the Contract and shall entitle the Supplier (i) to terminate the Contract by giving notice of termination or withdrawing from the Contract with the Buyer, and (ii) obliges the Buyer to pay the Supplier a contractual penalty ("Wi-Yak-Geum" in Korean), unless the Buyer is not at fault for the breach. The contractual penalty is determined in advance of the amount of damages and shall be set off against any claim for damages arising from the same breach. The Supplier's right to claim damages in excess of the contractual penalty remains unaffected.

21.9 The parties shall notify each other immediately (email is sufficient) if problems arise in complying with the obligations set out in Clause 21, including any relevant activities by third parties. This also applies in the event that trade restrictions should change during the business relationship between the Supplier and the Buyer.

21.10 The Supplier reserves the right to carry out a review of the Buyer prior to the performance of the Contractual Services and during the performance of the Contract, and to request information regarding compliance with the aforementioned obligations. The Buyer is obliged to provide the Supplier with the information requested for this purpose without delay and to assist the Supplier in such reviews in an appropriate manner.

우, 무단 공개로부터 발생하거나 그와 관련하여 공급자에게 발생한 모든 손해, 손실, 비용 및 경비에 대해 구매자는 공급자를 면책하고 배상합니다. 면책·배상의무에는 특히 다음이 포함되나 이에 한정되지 않습니다: (a) 제 3 자가 공급자에 대해 주장하는 손해배상청구, (b) 합리적인 변호사 비용을 포함한 소송 및 방어 비용, (c) 통제기술의 무단 공개에 기인하는 범위의 행정상 벌금 또는 제재, 그리고 (d) 무단 공개로 인해 공급자에게 발생한 그 밖의 직접·간접 손해 및 경비. 구매자는 무단 공개가 발생하였거나 임박하였음을 알게 되는 즉시 공급자에게 서면으로 알릴 것을 약정합니다(이하 "공개의무").

(iii) 구매자의 공개의무 위반에 기인하는 범위에서 구매자 또는 제 3 자에게 발생한 손해에 대해 공급자는 책임을 지지 않습니다. 이는 계약상 청구와 계약 외 청구에 동일하게 적용됩니다. 공급자가 고의 또는 중과실로 손해를 발생시킨 경우 또는 생명, 신체 또는 건강의 침해에 대한 책임이 문제되는 경우에는 책임배제가 적용되지 않습니다. 또한 공급자가 통제기술에 관한 보증을 제공한 경우 또는 제조물책임법에 따른 청구에는 책임배제가 적용되지 않습니다. 구매자의 공개의무 위반이 손해 발생에 단지 일부 원인을 제공한 경우, 공급자와 구매자 사이의 책임 배분에는 대한민국 민법 제 396 조의 원칙이 적용됩니다. 이 경우 구매자는 자신의 의무 위반에 기인하는 손해 부분을 부담합니다.

21.8 구매자가 제 21 조에 따른 의무를 위반하면 계약의 중대한 위반을 구성하고, 공급자는 (i) 구매자와의 계약을 해지 통지 또는 해제로 종료할 수 있으며, (ii) 구매자에게 [***]원의 위약금을 부과할 수 있습니다. 구매자에게 위반에 대한 귀책사유가 없는 경우에는 위약금을 부과하지 않습니다. 위약금은 손해배상액의 예정에 해당하며, 동일한 위반으로 인한 손해배상청구액에 충당됩니다. 공급자가 위약벌을 초과하는 손해배상을 청구할 권리에는 영향이 없습니다.

21.9 제 3 자의 관련 행위를 포함하여 제 21 조에서 정한 의무를 준수하는 데 문제가 발생하면 양 당사자는 서로에게 즉시 통지하여야 합니다(이메일로도 충분함). 공급자와 구매자 사이의 거래관계 중 무역제한이 변경되는 경우에도 동일하게 적용됩니다.

21.10 공급자는 계약상 급부 이행 전과 계약 이행 중 구매자에 대한 심사를 실시하고 앞서 언급한 의무의 준수에 관한 정보를 요청할 권리를 유보합니다. 구매자는 이를 위하여 요청된 정보를 지체 없이 공급자에게 제공하고 그러한 심사에 적절한 방식으로 협조할 의무가 있습니다.